Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornel

SỐ THỨ 3514 SIX PAGES NGÀY THỨ TƯ 28 MAI 1930 – MÙNG 1 THÁNG NĂM, NĂM CANH-NGỌ BÁO TRƯỚNG NĂM THỨ 23

NÊN HÚT THUỐC JOB Hay là đừng biết hut thuốc

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

DEPOT LEGAL «INDOCHINE» Nº 1934

FUMEZ LE JOB OU NE FUMEZ PAS

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bạn lẻ mỗi số	0$15

CHỦ NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đường Lucien Messard số 13 (gần trường rạc Taberd). SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON

Thay thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả hẳn trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa bộ ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Treschet — Paris (VIIe)

CUỘC TIẾN-HÓA TRONG BÁO GIỚI

NGHỀ LÀM BÁO Ở NHỰT

Nhà báo dùng máy bay để đi lấy tin

Lương bổng cha bút hậu hơn quan Thượng thơ

Ông Kawa kami là đại-biểu của hai tờ báo lớn nước Nhựt tại Hoa-thịnh-đốn (Mỹ) vừa rồi có nói qua về tình hình báo-giới nước ông. Một số đông người Âu châu hằng ngày cứ nom mấy cái bình vẽ mà hình dung người Nhựt, khi nghe nói trong mấy hòn đảo ở Cực đông này, hằng ngày xuất bản tới 1130 tờ báo và 2300 quyển tạp-chí thì không phải lấy làm kinh-dị. Nói về các sách vở, duy chỉ có các nước Âu, Mỹ mới, cạnh tranh được với bổ thôi, vì ngoài các báo ra, ở Nhựt mỗi năm xuất bản hàng 20.000 quyển sách, ấy là chưa kể các sách vở nhập cảng vào tổn kem có hàng hơn 4 triệu.

Một nửa số độc-giả ham đọc mấy tờ báo ở Đông-kinh và Osaka! Các báo này chia ra làm hai hạng cạnh tranh nhau, thường người ta vẫn gọi là « bốn tờ quá khổ ». Mỗi tờ báo xuất bản hằng ngày, ở tới hơn triệu số, thứ đến « sáu tờ lớn » xuất bản ở Tây-kinh, mỗi tờ in hằng ngày từ 50 vạn đến 10 vạn số. Nhưng phông phải Tây-kinh có nhiều báo lớn. Osaka là nơi có nhiều công nghệ mới, chính là chỗ sản xuất ra hai tờ báo Asahi và Mainichi, thế lực không kém gì báo Petit Journal mà giá-trị văn-chương và chánh trị thì có thể ngang hàng với báo Temps và Débats ở Pháp. Hai tờ báo này cạnh tranh với nhau không từ nào dứt; từ nơi xây bàn màu trong cho tới khi liên xây ngày một cái tầm trong am 1924, báo Mainichi phải một chiếc thủy phi cơ đi có đông khắp nước Nhựt; báo Asahi sai ngay mới chiếc máy bay qua Tây-bá-lợi-á và Nga sang tận Paris. Báo Mainichi phát tức mua 3 chiếc máy bay để làm quảng cáo; đối lại, báo Asahi lập bằn mới dự-bị hằng không suất từ Osaka cho tới Đông kinh. Hai báo cạnh tranh nhau, mỗi báo xuất bản riêng một tờ báo bon cho các người mua.

Chung qui cũng chỉ công-chúng được lợi to về cuộc tranh đấu bất tuyệt đó và cũng nhân đây mà mỗi ngày nghề làm báo thêm được thanh-toàn.

Nhưng sự cạnh tranh lẫn phi rất nhiều. Năm 1923 báo Mainichi phải tiêu tốn tới 40.000 viên trong các việc chụp ảnh và phóng tin về nạn động đất. Hai tờ sợ rằng dương giao thông đối khi có hư nên sắm sẵn các máy vô tuyến điện và nhiều chim người đưa thơ để làm hoa cùng các viện phóng-sự.

Báo Mainichi xuất bản mỗi ngày hai lần, trong số đó có một bổn chữ Anh, và nhiều tờ tạp-chí. Số người làm trong nhà báo là 2.465 người, 6% người thuộc hệ biên-tập. Trong nhà báo Mainichi có cả khách-sạn, phòng hớt tóc, buồng tắm, vườn hoa, đài thiên văn, phòng đọc sách, phòng tiếp khách, thư-viện, những thứ đó đều để riêng cho bọn biên-tập dùng. Lời hàng năm có tới hơn 3 triệu thuần lấy ở quảng cáo và tiền bán báo.

Lại đến cạnh sanh-hoạt cần nhà làm báo Nhựt thì lương không còn nghề nào sung túc bằng. Viên chủ-bút hạng Mainichi mỗi bổ-g ba vạn viên mà lương một viên thường thợ chỉ có 12.000 viên, lương một viên toán-quản 7.000. Cái trình-độ của nhà làm báo cũng theo với lương bổng mà tăng cao. Trong bao giới nước Nhựt ngày nay, số lớn là những nhà đại trước thuật là cánh rằng nhà lớp hội nghĩa quyền, không sướng hơn Nam-kỳ mấy bữa. Bổ vợ mà tự-ngộ Langue sẽ của: Mieux vaut tard que jamais: Muộn mà có hơn là không. Đã nói, Nam-kỳ có lớp hội nghĩa quyền, có quan Nguyện-soái Nam kỳ cho phép. Vì hằng năm hằng có sự cứu tế, nếu mỗi lần mỗi phải đợi lớp hội quyền cho số tiền, thì muộn quá. Vì vậy nên, ý quan trên muốn cho bản hội nghĩa-quyền mới lập ra như bản hội thường-xuyên: lại không chẳng phải quyền mà tế-cấp dân tiếc kỳ thôi, có quyền để dự trữ, bất luận dân rủi nào tỉnh nào trong Đông-pháp, phải lai nạn, hội có sẵn có tiền tế-cấp. Bởi vậy quan Nguyện-soái có phái một vị quan viên trong phủ dự hội, chẳng phải dự mà ngăn trở việc gì của hội muốn làm, ông để giúp sức hội tận thành như nguyện.

Ấy vậy hội nghĩa-quyền nầy không phải lập riêng quyền để tế cấp dân tiếc bị lại, mà rồi là hội thường-xuyên quyền tiền dự trữ, để khi dân Đông Pháp gặp phải tai trời dịch nước, sẽ cần mà trợ sơ cho kịp.

Tiện đây, tôi dịch hai lời nghị của quan Nguyện-soái Nam-kỳ, lời nghị số 2721 ngày 22 Mai 1930, bàu-cử hội-viên hội nghĩa-quyền; lời nghị số 2721 bis cũng ngày 22 Mai, cho phép hội nghĩa-quyền xổ số « Tombola » 15.000 giấy số, mỗi số bán 1 $00, để lấy làm nghĩa.

LỜI NGHỊ 2727

Quan Nguyện-soái Nam-kỳ, thưởng thọ ngũ đẳng bửu tinh.

Chiếu y chỉ dụ ngày 20 Octobre 1911; chiếu y luật-lệ ngày 21 Mai 1836.

. . . . . .

ĐỊNH :

Điều thứ nhứt. — *Lớp tại Saigon một ban hội gọi là : « Nam-kỳ cứu-tế nạn dân ».*

Điều thứ hai. — *Đặng bàu-cử viên chức hội nghĩa quyền :*

Ông Nguyễn-văn-Của, chủ nhà in Union làm hội-trưởng,

Ông Bùi-thế-Xương, báo-chủ-sử hội bửu, làm Phó hội nhứt,

Ông Hà-văn-Kinh, hội-trưởng hội Nam-kỳ Thương-mãi kỉ nghệ làm Phó Hội nhì,

Ông Nguyễn-đức-Nhuận, Thương-nhân, làm Thủ-bổn,

Ông Trần-Quý, Nghiệp bút, phụ Thủ-bổn,

Ông Ng.-văn-Sâm với ông Trần-tử-Khá, Nghị-viên hội-nghị Quản-hạt làm Tư-bản.

Điều thứ ba. — *Hội nghĩa quyền nầy chẳng lo mở lạc quyên hoặc bán các xổ số Tombola, hoặc bày cuộc trò nghe, hễ khi lấp tiền tế cấp dân Đông-Pháp phải những tai trời dịch nước gì coi dùng tiền tế-cấp ấy cho phải chỗ, chia đồng đều, có Chánh-phủ xem xét.*

Điều thứ tư. — *Một vị Khâm-sai của Chánh-phủ phải để xem-xét công việc của Hội nghĩa-quyền làm. Nếu vị Khâm sai nầy thường lại lại với hội mà có quyền-buộc hội trình sổ sách cho mình xem. Xét bất-toàn sẽ tiến-bộ hội.*

Saigon, le 22 Mai 1930.

Quan Thống-đốc Nam-kỳ.

Ký tên: J. KRAUTHEIMER.

LỜI NGHỊ SỐ 2727 bis

Quan Nguyện-soái Nam-kỳ thưởng ngũ đẳng bửu tinh.

Chiếu y chỉ dụ ngày 20 Octobre 1911.

Chiếu y luật, ...

ĐỊNH :

Điều thứ nhứt. — *Bàn hội « Nam-kỳ cứu tế nạn dân » đặng phép mở cuộc xổ số Tombola bằng vật dụng.*

Điều thứ hai. — *Đặng bán ra 15.000 giấy số, giá mỗi số là 1$00.*

Điều thứ ba. — *Ngày 26 Juillet 1930 là ngày bàn-hội định xổ.*

Điều thứ tư. — *Chuẩn một số bạc nầm ngàn đồng để mua vật-dụng làm đồ xổ số và để làm chi phí nội cuộc.*

Số tiền, nội trong một tháng kể từ ngày xổ, mà không ai lãnh đồ, thì thuộc về hội; hội sẽ bàn mau đồ để lấy tiền bỏ vào kho tế-cấp.

Điều thứ năm. — *Phải quan đầu phòng nhứt, phá Thống-đốc xem xét việc xổ số Tombola.*

Điều thứ sáu. — *Quan Thượng thơ với quan đầu-phòng soái-phủ, tùy phận trí phận trị của mình, lãnh thi hành nghị định nầy.*

Saigon, le 22 Mai 1930.

Ký tên: J. KRAUTHEIMER.

TỈNH BIÊN-HÒA

Cuộc xổ số của nhà hội-quán hội thể-thao Annam Bienhoa

Ngày thứ năm 29 Mai 1930, đúng tám giờ sớm mai tại nhà hội làng Bình-Trước, sẽ mở cuộc xổ số của hội quán hội thể-thao Annam Biên-hòa (Cercle-Sportif Annamite de Bienhoa) Những số trúng sẽ ấn hành vào báo, ngày thứ sáu 30 Mai 1930.

Nghỉ lễ

Mai nầy là ngày lễ Đức Chúa Giêsu Thăng Thiên (ASCENSION) nên báo L. T. V. số 3515 xin hưởn đến bữa thứ sáu 30 Mai 1930 sẽ xuất-bản.

Xin cáo tội cùng quí độc giả.

Nam-kỳ cứu-tế nạn dân

(Comité Cochinchinois de secours aux victimes des calamités publiques).

Người Việt-Nam, nam phụ lão ấu đu biết, tại Trời dịch nước, Nam kỳ tỉ khi có, chỗ Bắc-kỳ Trung-kỳ, bằng nắn hằng bị. Không lớn thì nhỏ, không nặng thì nhẹ, chẳng mỗ năm nào lo không. hễ khi Trung-Bắc gặp phải tai nạn lớn, người chẳng mạy bỏ mạng đã an, thảm cho những người còn sống thửa, không nhà ở, không cơm ăn, luôn chịu cơ-hàn chẳng xiết thì Nam-kỳ, vì nghĩa đồng-bương đồng chẳng hề gra lớp hội mở nghĩa quyền, tế cấp dân tai. Ấy đồng-bang, chẳng nói cũng hiểu, dân bị tai nạn ra thân đói-lạnh thấy cái chết đứng cơn sống thửa, thảm cảnh chẳng khác nào kẻ khát cầm gáo mà trông, nếu đợi cho hội nghĩa quyền, lội thành hội rồi lớp đi quyên, lớp lo bày cuộc nầy trò kia cho có lấn mở gởi ra, thì bao nhiêu người đói-lạnh theo lý lối tưởng, khó cầm cho đặn mà nhờ ân cứu kỉ. Cũng bởi đến bị bỏ-lỡ đói lạnh cả tháng rồi mới là nghe là thấy Bắc-kỳ lập hội, Nam-kỳ lập hội. Thật là trễ quá! Đáng trách như dân-xã thường trách trong những đám hỏa tai rằng: « Lửa cháy trái giờ lâu, vội rồng mới tới, thì cớ gì mà chữa lo Tay vậy mà Nam-kỳ cách xa, trách vậy ra hợp. Bắc-kỳ tế cấp rằng mở lớp hội nghĩa quyền, không sướng hơn Nam-kỳ mấy bữa. Bổ vợ mà tự-ngộ Langue sẽ của: Mieux vaut tard que jamais: Muộn mà có hơn là không. Đã nói, Nam-kỳ có lớp hội nghĩa quyền, có quan Nguyện-soái Nam kỳ cho phép. Vì hằng năm hằng có sự cứu tế, nếu mỗi lần mỗi phải đợi lớp hội quyền cho số tiền, thì muộn quá. Vì vậy nên, ý quan trên muốn cho bản hội nghĩa-quyền mới lập ra như bản hội thường-xuyên: lại không chẳng phải quyền mà tế-cấp dân tiếc kỳ thôi, có quyền để dự trữ, bất luận dân rủi nào tỉnh nào trong Đông-pháp, phải lai nạn, hội có sẵn có tiền tế-cấp. Bởi vậy quan Nguyện-soái có phái một vị quan viên trong phủ dự hội, chẳng phải dự mà ngăn trở việc gì của hội muốn làm, ông để giúp sức hội tận thành như nguyện.

Ấy vậy hội nghĩa-quyền nầy không phải lập riêng quyền để tế cấp dân tiếc bị lại, mà rồi là hội thường-xuyên quyền tiền dự trữ, để khi dân Đông Pháp gặp phải tai trời dịch nước, sẽ cần mà trợ sơ cho kịp.

Tiện đây, tôi dịch hai lời nghị của quan Nguyện-soái Nam-kỳ, lời nghị số 2721 ngày 22 Mai 1930, bàu-cử hội-viên hội nghĩa-quyền; lời nghị số 2721 bis cũng ngày 22 Mai, cho phép hội nghĩa-quyền xổ số « Tombola » 15.000 giấy số, mỗi số bán 1 $00, để lấy làm nghĩa.

Hội Nam-kỳ Cứu-tế nạn dân

Tiền quyên-trợ của các nhà hảo tâm

Vừa rồi, bổn-báo Tổng-lý ông Nguyễn-Của, kiêm chức Hội-trưởng hội « Nam-kỳ Cứu-tế nạn dân » có lãnh được thơ và mandat của các nhà hảo tâm ở tỉnh Vinhlong quyên-trợ, do nơi ông Nguyễn-đình-Phiêu, lương-chánh Long-châu gởi đến.

Số bạc quyên được là 83$50, chúng tôi xin đăng các phương-danh và số tiền quyên của mỗi vị như dưới đây:

Mme Trương-thị-Lâu, chủ chùa Giác thiên	20$00
MM. Trương-ngọc-Hến, cựu Ban biện Bình-long	20,00
Tổng-hữu-Định, cựu Phó lồng Bình-long	5,00
Lê-quang-Sung, Hương chủ Long-châu	1,00
Nguyễn-đình-Phiêu, lương-chánh Long-châu	10,00
Bùi-văn-Khâm, Hương bộ Long-hồ	2,00
Khương-hữu-Phi, Thương gia Long-châu	5,00
Nguyễn-viết-Cảnh, bổn chữ sự	5,00
Nguyễn-thế-Xương, thương gia	2,00
Hồ-dương-Phác »	5,00
Trương-ngọc-Cang	2,00
Nguyễn-minh-Mẫn	1,00
Lê-văn-Diêu	1,00
Đào-văn-Nhi	1,00
Nguyễn-hữu-Nội	0,50
Mmes Bùi-thị-Hinh	2,00
Bùi-thị-Gương	2,00
Lê-thị-Thà	1,00
Cộng	84$50

Tiền mua mandat 0$80, thơ recommandée 0$20. 1,00

Còn lại. . . . . 83$50

Ông Hội-trưởng lại cũng mới tiếp được mấy số bạc quyên của ba vị hảo-tâm gởi đến như dưới đây:

Một vị thương-gia ở Annam. 300$00

Mlle. Denis Lê-phát-An. . . . 1 000 00

Lý-văn-Tài, Cholon. 20 00

Khương-bửu-Tịnh, Pharmacien à Canthơ 20 00

Cả mấy số bạc quyên-trợ nầy, ông Hội-trưởng đã lãnh và giao qua cho ông Nguyễn-đức-Nhuận, Tổng-lý « Phụ-nữ Tân-văn » kiêm chức chánh Thủ-bổn của hội Cứu-tế.

Ông Denis Lê-phát-An có gởi cho miss on ca hollique du Tonkin 1500$ đặng phát cho dân bị nạn Nam-định và Thái-bình.

Lại mới rồi đây ông Trần-trinh-Trạch có gởi cho HM một số bạc 300$00 để 30 tấn gạo.

Bổn báo xin cỏ lời trân-trọng kính tặng khen lòng bác-ái của chư quí vị.

Vả nhận tiện cũng xin kính cẩn cùng các nhà từ-thiện trong xứ được rõ rằng, vì muốn cho được phương-tiện trong hội Cứu-tế nầy tức đây trong chư quí-vị ai muốn quyên-trợ bao nhiêu, xin cứ gởi hoặc giao ngay cho ông Nguyễn-đức-Nhuận, Tổng-lý bổ « Phụ-nữ Tân-văn » 42, Rue Catina — Saigon. Vì ông là Thủ-bổn trong hội « Nam-kỳ Cứu-tế nạn dân ».

Cuộc ăn lễ Khánh-thành

HAI CÁI SÂN ĐÁNH BANH CỦA HỘI SAIGON TENNIS CLUB Ở TẠI LẠC MÙ

Ngày sớm mơi chúa nhựt 25 Mai, 1930 lại sảm tơ-nuit của hội Saigon Tennis Club, thiết lập một cuộc ăn lễ Khánh-thành rất lớn, ngoài ra cuộc ăn lễ nầy, còn có lập mấy cuộc mừa vợi soi thật rất hay.

Mấy trận mừa vợi nầy đo nơi bốn hộ có từng dự thưởng, như là: Biênhôa, Tricolore (6 adinh) Cercle Sportif Annamite, Saigon Tennis Club (Sarcerie). Trong bốn hội thì mỗi hội có một trận đánh cặp, và 1 trận đánh đọc chiếc, ai ăn được thì chiến đi trận chết.

Quang cảnh nơi sân banh bửa nay nhầm xem thật đẹp, chung quanh sân sặm sỡ, chung kiến, sắp đặt coi có về oai nghiêm lắm, đáng 7 giờ rưỡi thì đã thấy công chúng lần lượt tảo đến sân banh coi khá đông.

Khi đúng giờ ái bổ hội nói trên đây, đã lập ra đủ một mươi bài thăm.

Thì Ê-kíp Saigon Tennis Club gặp Cercle Sportif Annamite.

Ê-kíp Saigon Tennis Club thì có Bonvicini với Hùng P. đánh cặp, còn Bình Denis đánh đọc chiếc.

Ê-kíp Cercle Sportif Annamite thì có Phước với Bảy đánh cặp, còn Ban thì đánh đọc chiếc.

Ê-kíp Bienhoa thì có Bản với Khoẻ đánh cặp, còn Bảo đánh luôn một đọc chiếc.

Ê-kíp Bien Tricolore thì có Lâm với An đánh cặp còn Song đánh đọc chiếc.

Trận thứ nhứt: Bình đánh với Ban, Bình thắng Ban trong 2 bàn: Ban thứ nhứt 6/3, còn bàn thứ nhì cũng 6/3.

Trận nầy 2 bận tranh nhau rất dữ dội, song Ban thì có tài đỡ thuở ra có tiếng, ai cũng thường nghe danh Ban, Ban gặp ai chạy đỡ thì cứ đỡ cho mình chạy thì đỡ một rồi, sân một thì phải theo, song hôm nay Ban rất mà gặp Bình là một anh tướng có danh chạy giỏi thuở giờ, dầu cho Ban đỡ cách nào, thì Bình đều chạy được hết, còn Ban thì bắt volée cũng khá, song nếu lớn nên sân thì bị thọc, thì tài nào nhịu cỏi.

Nên rồi cuộc đánh phải nhường bước cho Bình phải lắm.

Trận đánh cặp: Lâm với An thắng Bảo với Khoẻ trong 2 bàn 6/3 và 6/4.

Trận nầy Lâm thật hay mới kéo ăn lên nổi vì Lâm đứng trên nầu sân, nên đỡ thì làm sao mà An ở dưới (fond) hay cho được; nhờ Lâm trận nầy đứng trận thì quả mới thắng được. Còn An đứng dưới cũng hay, thêm hay đánh banh vòng-cầu (lob) hay lắm.

Còn Bản với khỏe chẳng phải dở, trước khi cặp nầy đánh thì ai cũng đoán cho Bản với K ỏe phải thắng trong trận nầy, lại sao mà đến rồi đỡ thất bại, ấy là thấy rõ 2 người bửa nay đánh sút hơn thường khi nhiều lắm, chớ mọi lần 2 cặp nầy cũng có cặp nhau rất.

Như Caspe Robin thì Bản K.ỏe cũng đã thắng Lâm A. một lần, hôm nay lại là một chuyện không ngờ.

Còn trận đánh đọc chiếc, Song đánh với Bản, Song lại thắng luôn trong 2 bàn 6/3, 6/3

Trận nầy bị bên Bienhoa có ba người đánh tướng như là Bửu vờ. Khỏe mà thôi, nên khi đánh cặp thì cũng trong 2 người nầy, nên khi đánh cặp rồi qua đánh đọc chiếc thì bị Bửu rằng đánh trong trận đánh cặp nên có ý mệt, qua trận đánh đọc chiếc mới thua Song.

Chiều lại đáng 4 giờ rưỡi thì quan khách lại đã mặt, thêm khán giả đi coi đông hơn buổi sớm mơi nhiều lắm.

Đúng giờ thì khởi sự tranh trận đánh cặp: Bảy Phước (C. S. A.) tranh với Lâm-An (Tricolore).

Chiều nầy 2 cặp nầy đánh không được kịch-liệt như buổi sớm mơi, vì tại một hay sao không biết, nên đánh coi sút quá.

Bên Tricolore thì ai cũng trông cậy Lâm nếu Lâm đứng trên giỏi thì có lẽ thắng được, song Lâm đã lớn tuổi rồi, nên đánh mới trận sớm mơi đã mệt, qua buổi chiều đánh coi sút quá, còn An thì cũng khá như sớm mơi, song không thể đương cự với Bảy-Phước được nên phải nhịu thua 2 ông 2 bàn, 6/3, 6/3. Vậy thì hai cặp bình cân ông Dương-văn Có Hiếu cho đã vẽ Bảy với Phước lãnh rồi.

Còn trận đánh đọc chiếc, Song (Tricolore) tranh với Bình (Saigon Tennis Club).

Trận nầy 2 bên tranh nhau rất kịch-liệt, làm cho ở ngoài khán giả đều khen tài 2 bên tất cả. Song là một anh danh tướng tuy là lớn tuổi rồi song rất dẻo rất bền chí, nhưng trong trận nầy trong hồn thứ nhì đã thua Bình 1/4 rồi mà rán lên theo kịp thì biết Song bền chí là thế nào.

Còn Bình năm nay đánh phát dữ lắm, không thêm nói chi nữa tài chơi của Bình thì ai cũng biết, duy rồi coi cách đánh của Bình năm nay, có nhiều người luận rằng: bên trái (revers) của Bình thì tài lắm, còn bên mặt (droit) không được giỏi, song hôm nay nếu mà đánh bên mặt như lại Bình (coi phe) theo banh rồng mà vớt, như gặp Song hôm nay Song bắt volée giỏi, nên hay lên nên sân, mà nếu lên rửa sân thì bị Bình thọc thì tài nào mà chịu nổi.

Vì vậy nên Bình mới thắng Song được 6/4 và 8/6.

Rốt cuộc nầy ông Trần-đình-Minh trao cho Bình một bộ đồ bát thiếu rất tối mà thưởng thì Bình toàn thắng trong trận nầy với cái kim-bài.

Còn Bảy với Phước thì lãnh 2 cái bình, vì 2 người toàn thắng về 1 phía đ nh cặp.

Khi phát phần thưởng rồi, thì hội Saigon Tennis Club mới mời khán giả, lại dự một tiệc rượu, trước khi dùng rượu ông Lê-văc-Thơm nhơn danh hội trưởng S. T. C. đứng đọc một bài đền văn tóm tắt như vầy, mà trước cám ơn mấy hội đến dự cuộc lễ khánh-thành nầy làm cho

TẠI RẠ HÁT MODERN CINEMA CHIỀU THỨ NĂM 29 MAI 1930

Mua vui *Đặng phước*

CUỘC HÁT LÀM NGHĨA

Để cứu giúp đồng bào bị thủy tai ngoài Bắc

do « **Nam-kỳ Thể-thao và Tổng cuộc hiệp nhứt Annam** » tổ chức

HÁT HAI XUẤT :

Xuất đầu **PHƯỚC-CƯƠNG** diễn : **PHỤNG-NGHI-ĐÌNH**

Xuất sau **PHƯỚC-TƯỜNG** diễn **TAM BAN TÀO HOÀNG HẬU**

Trước giờ hát đúng 8 giờ

CÓ **chớp bóng** *BỮA LỄ* **khánh thành** *SÂN* **C. I. A.**

Hỡi đồng bào ! *Ai là người có lòng yêu nước thương nòi, mến diệu cải lương của* **Phước Cương** *và* **Phước-Tường** *thì hãy đến xem cho thiệt đông !!!*

Vừa mua vui ! Vừa dặng phước !

được lễ nầy càng thêm long trọng, sau lại kẻ càng đỏ của mấy chú có lòng nhiệt thành đã giúp cho S. T. C. mới được vẻ vang như lời nầy, trước ngươi cũng cám ơn quan Đốc-lý thành phố Saigon vì ngài đã chuẩn cho một miếng đất rất tốt đẹp như thế.

Sau nữa ngươi cũng cám ơn hội-L'Eolle de Gladinh, Cercle Sportif Annamite, S.A.M.P.I.C. Club Tennis Vung-liêm, cùng mấy nhà báo tâm ở lạc-thiện, Saigon tôi không nhớ tên hết xin miễng dàng mà giúp kẻ ít người nầy ngày nay bội Saigon Tennis Club mới được dàng hoàng như vậy.

Khi ông Thơm dứt lời kế quan Hộ-lý thành-phố Saigon, cũng đứng tỏ đôi lời sơ lược, trước cám ơn bàn trị sự có lòng mà mới ông đến dự cuộc lễ, khánh-thành nầy, sau nữa ngài nói rằng : ngài cũng ước ao có cơ chi cho trọng, vì miếng đất đẹ, của thành phố, mà mình xin trước thì tốt nhiên ngài, vì phận sự rảo phải cho mình ngày sau nữa ngài cũng hứa rằng nếu ngày sau mà hội S. T. C. có cần dùng đến ngài thì ngài sẽ hết lòng giúp mình ngay.

Khi 2 bản đờn của chuyện, kế càng nhau yến ẩm, đến một chập lâu, quan khách mới các từ ra về.

NỘI CHUYỆN Y KHOA

Thầy thuốc và người đau

Một đó khi thầy thuốc đến khám bịnh nhân hỏi chứng bịnh của bịnh nhân thì trả lời một cách mập mờ làm cho thầy thuốc khó hiểu.

Thầy thuốc cần phải biết chứng bịnh rõ ràng trước khi điều trị.

Thế cho nên làm khi vì thế mà thầy thuốc lầm. Vậy thì cần trả lời bịnh nhân cho đúng với lời thầy thuốc hỏi là một việc rất cần. Có nhiều bịnh thầy thuốc cần phải hỏi chứng bịnh rõ ràng thì mới có thể chữa khỏi được.

Trong mấy năm nay chúng tôi có dịp xem xét thái độ các bịnh nhân cũng tôi thấy có nhiều người trả lời khó lắm.

Những khi chứng bịnh mới phát, muốn giải cho rõ thật là một việc khó lòng khó lòng vì bịnh nhân chỉ hay nói đến những điều không quan hệ, còn những điều quan trọng thì bịnh nhân bỏ không nói đến.

Sau khi đã điều trị rồi thì bịnh nhân cố không nói thật. Bịnh nhân thường không tin lấy thuốc cho lắm, nếu mình nói thật với thầy thuốc thì lợ thầy thuốc không tận sức cho mình thành ra mình lâu khỏi, vì họ tưởng lượng rong trí thầy thuốc muốn cho việc miễn để kiếm lợi cho dễ.

Vì cớ ấy tưởng trẻ biết y-khoa Thái tây cần phải hết sức cặng kích. Y-khoa Thái tây lấy khoa-học làm gốc, cho nên cần phải theo phương khoa-học đã định. Thầy thuốc không có thể làm cho chứng bịnh chóng khỏi hay lâu khỏi được. Cần nhứt là bịnh nhân phải biết rằng các thầy thuốc Tây phương là lận tâm với thiên chức của mình chớ không bao giờ lại quên nghĩa vụ của mình mà lo những sự trục lợi để hèn.

Những thầy thuốc xứng cái danh hiệp ấy điều biết rằng khi nào bịnh nhân cần đến mình là mong mình chữa cho họ chóng khỏi, làm cho họ khỏi đau đớn và khỏi lo phiền.

(B. Đ. P.)

Hỏi người Annam

Trình độ ta cao chỉ nhờ cậy ấy ta. Chúng ta nên đem mồ

Dịp tốt

Phải tin thật

Lóng nầy ai mua hột xoàn lời sẻ bớt giá rẻ hơn hết thảy :

Tại sao lời bán rẻ hơn hết được ?

1° *Là vì tôi làm chủ lấy mình không dưới quyền ai không ăn huê-hồng của ai mà phải bán cao giá.*

2° *Tôi đã buôn bán lâu, nay muốn bán vốn hoặc lỗ chút đỉnh đặng lấy vốn lại hầu an dưỡng.*

3° *Tôi là người tưng trải hột xoàn, nên mua lựa lọc hột tốt mà giá vốn có lẻ phải nói hơn ai. Vả lại tôi là người Annam, tánh rộng rải không phải như dơi quỷ ka hay viết họng.*

Vậy vì mấy lẻ ấy tôi dám chắc không ai sẻ bán rẻ hơn tôi được vậy

Ra kính mời
François SỰ.
Hội viên trong Nghị-mới.
Nghiệp ăn thường Nghị-viện Pô ỷ phán.
68 Bd Bonnard.— SAIGON

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 28 Mai 1930.

	3/5 $	1/2 $
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 98	9 98
Banque Franco Chinoise	9 98	9 98
Banque de Saigon	9 98	9 98
Financ. Fse. et C.	9 98	9 98
Hong-kong Shanghai	9 98	9 98
Chartered-Bank	9 97	9 97
Cie Annamite de Crédit	9 96	9 96

MÈ CỐC

Giá chở đến nhà-máy Cholon, bao lãy luôn giá tính 100 kilos

	Par piastre	Par 100 k.
Vinhlong	$545	$501
Gocong	5.63	5.28
Baisau	5.50	5.09
Baclieu	5.55	5.16
Gạo trắng thường	5.40	7.94
Gạo đỏ thường	5.10	7.50
Namvian Gạo trắng	5.30	7.79
Gạo đỏ	»	»

Lời rao

Tráng hát lầu des Variétés sửa rồi theo kim-thời, cao rộng thông hơi mát, chỗ ngồi đều rõ thấy sân khấu ; ở góc đường Câu-quan và Hamelin, cho mướn giá vừa mới tháng trọn.....540,$

» *luôn lễ 7 ngày 150.»*

» *đêm từ 7 tới 12 giờ.....20,»*

» » »

» *sáng.....35,»*

nghĩa là đêm thứ bảy

Vị nào muốn mướn xin do với chủ-nhơn ở lại đàng Boresse số 93 bis, là Câu-quan.

Du-lịch xứ Phật

Không đi tới xứ Phật, mà tưởng chừng như đã có đi bước tới xứ Phật rồi ; ấy là nhờ sau khi được xem quyển sách nhan-đề « DU LỊCH XỨ PHẬT » vậy.

Quyển « DU-LỊCH XỨ PHẬT » là một quyển sách rất có giá-trị của ông **ĐOÀN-TRUNG-CÒN** *mới xuất bản bằng chữ Quốc-ngữ, thuật rõ câu chuyện của một nhà mạo-hiểm người Ánh, đi du-lịch tới xứ Phật.*

Văn-chương đã hay mà giản-dị, sự-tích đã lạ-kỳ mà vui tai. Lại có nhiều tranh-ảnh rất đẹp-đẽ và lý-thú làm.. Sách đáy sản trăm trang, giấy tốt in đẹp, giá mỗi quyển 0$50. Gần xa muốn mua, xin cứ gởi ngay cho M. Đoàn-trung-Còn, 49 rue Lareynière Saigon.

Nhân tiện, xin giới-thiệu luôn quyển sách « TRUYỆN PHẬT THÍCH-CA » cũng là một quyển sách rất có giá-trị của ông Đoàn-trung Còn xuất-bản, mỗi quyển giá 1 $ 10.

XIN BIẾT RÕ. — *Trước khi chúng tôi viết bài giới-thiệu hai quyển sách Phật nầy, thì chúng tôi đã có đọc kỹ mỗi quyển. Nhựt là về văn-chương thì thật không có chỗ chê.*

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi

Hội nặc danh số vốn 200.000 $

Hội quán ở số 54, 56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép tắc : **ASSURANA.** *Dây thep noi:* **748**

1° **BẢO KÊ XE GIÁ RẺ HƠN HẾT**

2° **KHI RUI RO BỒI THƯỜNG MAU LẮM**

người một cục đá mà xây dựng nền hậu vận nước nhà. Cục đá ấy gọi là : **Sự làm việc, việc kiếm căn, câu đoàn-thể.**

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG.

CÁC NGƯỜI DÙNG XE-HƠI XIN LƯU Ý

Về phần lợi và phần-ăn cho các ngài hay chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng có giấu hiệu CITROEN và UNIC mà thôi.

Khi sửa xe cũng chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng đó thôi khỏi lo chi hết.

Chỉ có một mình hãng **Etablissements BAINIER d'Indochine**, *thay một cho nhà máy* **CITROEN** *và* **UNIC** *bán các đồ phụ-tùng đó và bao kết hết thảy cho các ngài.*

Hãng lớn CHARNER *xin có lời cho các bạn hàng được hay rằng ngày mai là thứ năm 29 Mai 1930, hãng sẽ mở cửa bán tới 8 giờ tới 11 giờ rưỡi.*

Buổi chiều nghỉ.

Ai là nhà hảo tâm ?

Tối nay thứ tư, 28 Mai 1930, tại rạp Annam ở Dakao, sẽ có một cuộc hát giúp dân bị hột ở Bắc-kỳ do một bọn tài tử ở Trường Trung-ương (Ecole Centrale) tổ-chức. Gánh hát Magie & Cirque (áo-thuật và thái-nhiên) có danh-thơm Viễn-Ninh sẽ hát giúp. Lại muốn giúp thêm nữa, ông Tôn-ngọc-Tăng, giáo-sư trường Trung-ương sẽ cùng anh em học-sanh diễn 2 vở tuồng của ông soạn theo tối mới.

Vậy ai là nhà hảo-tâm, tuồng tối nay cũng nên đến xem cho đông, trước cho rõ tài hay lạ, sau làm nghĩa luôn thể.

Luận về các trò làm phước

Ở đời có gì quí hơn là việc làm phước. Giữa cơn người một nơi một giống bị tai-ách, mà có kẻ ra tay lập cuộc làm phước, thì qui biết chừng bao. Song chúng tôi thiết tưởng, đã là có lòng làm phước, bày ra trò nầy trò nọ, thì lại cần nên làm thế nào cho thật quang-minh, nhứt là hiện sẵn có một ban Hội-đồng « NAM KỲ CỨU TẾ NAN DÂN » mới lập thành đây, thì dầu là bày trẻ gì, cuộc gì, dầu lớn dầu nhỏ, muốn cho rõ-ràng, khỏi nghi sự ai cho là khuất-lấp, thì tốt hơn là nên bàn-định hoặc thông-cáo cho trong hội được biết. Hội có biết tất-nhiên hội phải lo bảnh-cán giùm. Vả lại ở đời biết bao nhiêu là hạng gái-dối, thừa nước đục thả câu ; ai dầu mình bỏ tiền làm phước làm nghĩa đi nữa, mà sự làm không được quang-minh-thì tưởng cũng khỏi mà cho trong hội nhận. mà lại cũng tưởng trong hội không nên nhận mà làm chi, dầu là cuộc tử được kết-quả mỹ-mãn.

Theo lời chúng tôi nói ngay ra đây, ấy là vì cặng-đầm-mà luận chung, ngày nay con có ngày mai, cho chúng phải vì ai mà nói riêng cho ai, riện cho tường.

Ôi ! Ở đời, người thiệt lòng thì ít, chớ hạng dối-lòm thì nhiều ; mà biết ai rằng thiệt, ai rằng giả mà ngờ. Vậy thì thiệt hay giả cứ do nơi hai tiếng hành-động, là « quang-minh » và « mờ tối ».

L. T. T. V.

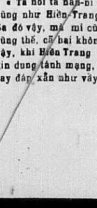
Lời rao

Tôi mới mở trại cây-vườn để lãnh chịu cất nhà-sửa đinh-chữa theo thứ kiểu Annam. Vậy tôi kính xin các lồng các làng và hèo-gia phu-hộ Namkỳ mở lòng bố-bạc, cứ cất đinh-chữa nhà cửa hoặc đặt cột dất cây gì cứ gởi thơ ngay đến tôi mà thương nghị Tôi cũng lãnh sơn-thất nữa.

Nay kính.

NGUYỄN-VĂN-VINH dit DƯƠNG
Thầu làm một à Laithieu

Sách về Phật học



- *Du lịch xứ Phật : mới xuất bản,.. 0$50.*
- *« Truyện Phật Thích Ca » giá bán... 1$10.*

Mua bằng mandat—có— hoặc contre remboursement.

Nhiều ít đo nơi :

M. ĐOÀN-TRUNG-CÒN,
49, rue Lareynière, *Saigon*

MUA MỘT CÁI XE *CHỞ HÀNG* À ? DỄ LẮM !

Nhưng mua một cái xe **Chở Hàng** *làm cho vừa lòng sự cần dùng của ngài nhứt : « mau lẹ, vững bền, ít hao tốn vân vân... » kia ? Như vậy lại càng khó nữa !!*

Muốn vậy các ngài hãy chọn thứ xe UNIC

Mọi sự ích lợi mà các ngài muốn được, các ngài sẽ được toại lòng, và không phải ngại ngùng lo sợ những cái bất-như ý mà thường thường phải phòng xa với các hiệu xe hạng thường.

Hãy tới hãng AUTO HALL mà coi có chưng đủ các kiểu.

DẶNG-XE : 1t.500 — 2 tấn — 2t.600 — 3t.500

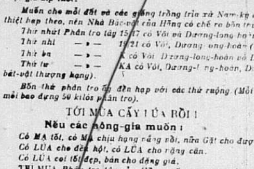
Cách thức dùng xe rất chắc chắn và chuyên môn cho xứ Đông-Pháp này dùng

Etablissements BAINIER d'Indochine

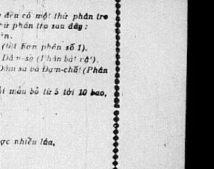
AUTO-HALL

HANOI — SAIGON — PNOMPENH

BAUME BENGUÉ
Guérison Radicale de
GOUTTE-RHUMATISMES
NEVRALGIES
Dr. Bengué, 16, Rue Bolte. • Paris.



HỠI NÔNG-GIA



NHỚ CHO KỲ ĐỀU NHỰT... THÌ... SẼ LÀM GIÀU !

Kỳ tới ngày nầy những **Phân-tro** *lớn của Tân-công-ty Phân-tro-tốc ở Bắc-kỳ đưa có bán tại mấy nhà đại-lý của hãng các Phân-tro tốt đây rồi càng gần chỗ nhà nông ở ! Muốn cho* « *vấn đề đầu bò* » *giữa Phân-tro-lớn, với* « *Tân-công-ty Phân-tro-lớn* » *có lớp lớp tấn mỗi chỗ thì tự ý Nam-kỳ nhà Nông muốn mua tiện bề mua một thứ* **Phân TRỘ TỐT**, *không có bị ai trộn gạt mình được và định chắc bán một giá mà thôi.*

Muốn cho mỗi đất và các giống trồng trỉa trả Nam-kỳ đều có một thứ phân-tro thiệt hợp theo, nên Nhà Bắc-nói của Hãng có chế ra bốn thứ phân-tro sau đây :

Thứ nhứt Phân-tro tây 13-21 có Vôi, Dương-sang-hoàn (tốt hơn phân số 1).

Thứ hai — » — 19-21 có Vôi, Dương-sang-hoàn (tốt hơn phân số 2).

Thứ ba — » — Kà có Vôi, Dương-sang-hoàn, Dân sa và Dạm-chất (Phân bài-vôi thường hạng).

Bốn thứ phân-tro ấy đều hạp với các thứ ruộng (Mỗi mẫu bỏ từ 5 tới 10 bao, mỗi bao đựng 50 kilos phân-tro).

TỚI MÙA CẤY LÚA RỒI !

Nếu các nông-gia muốn :

Có MÀ tốt, có MÀ chịu hạng nắng rất, nắm Gặt cho được nhiều lắm,
Có LÚA cho đến hột, có LÚA cho rặng cán.
Có LÚA cọi lớt đẹp, bán cho đặng giá.

THÌ MUA *Phân-tro tốt-tốt-rất-hảo, mấy năng qua đều rõ biết rồi mấy người có đang rải đều chia là thiệt tốt, tay thương hạng như mấy mà giá cũng rẻ hơn các thứ khác, vì là tốt tận sử-sự xử nấp chỗ lợi ra không có bị đồng thuế và tiền chở nặng như đi xứ khác-khít lắt, nó còn thêm sự rất hạp với ruộng đất xứ nầy.*

GIÁ BÁN TẠI SAIGON

TRẢ BẠC MẶT. — Mỗi bao 50 kilos

	PHÂN TRỘ TÂY 13-21	PHÂN TRỘ TÂY 19-21	PHÂN TRỘ TÂY K-KA	PHÂN TRỘ TÂY KA
BÁN LẺ	15 tới 19	19 tới 21	K tới KA	KA
	2$20 mỗi bao	2$20 mỗi bao	3$40 mỗi bao	3$70 mỗi bao

TRƯƠNG VĂN CẨM
Téléphone 276
68, Rue Pellerin. — SAIGON
Đại-lý của Hãng Tân Công-Ty Phân Tro-Tây Bắc-kỳ.

Trữ bán sỉ và bán lẻ tại Quai de la Marne số 17 Khánh-hội. — Quai du Cambodge số 40 Cholon. — Bến đò Rạch cát, Phú định, Cần bàng, Mọc-mên. Và có trữ tại mấy kho-ngoài nơi các chỗ thị-tứ.

Feuilleton n° 15 — *Du 28 Mai 1930*

LẠC TẠI KỲ TRUNG

CHÀI CÁ ĐẶNG YÊU

HỒI THỨ IV

Di oán báo ân

« Tao không giết mầy, thì mầy giết tao »

(*Tiếp theo*)

Hiền-Trang nghe dứt, tức tối quá chừng, tức cùng hằng tế cay, còn miệng mà không đối cải. Giấy lâu, Hiền-Trang sụp qui xuống đất, và lạy và khóc và tâu rằng :

« Hoàng-thượng ôi, con kẻ hạ thần lầm. hoàng-thượng ôi !

« Từ kẻ hạ thần đặng hoàng-thượng đòi tới rị bịnh cho Hoàng-thượng may mà đặng lành, lại đặng hoàng-thượng rộng lượng, nghĩ công mà yêu dùng thì kẻ hạ thần mảng chẳng biết bao kể xiết ; nên kẻ hạ thần hằng đêm lòng, tạc một tấm trung thành, mà đền ơ, tri-ngộ. Kẻ hạ thần đâu dám đổi hai. Nay chẳng may, vận kiển thời quai, khiến cho hoàng-thượng nghe nỗi, nghi lòng kẻ dưới, hoàng thượng sử kẻ hạ thần một hai phải chết. Kẻ hạ thần nghĩ, ngỡi ngộ Hà-sầu-Tử trong chiêm rồi kêu Hắc-đầu-Tử mà nói rằng :

« Đó, Hắc-đầu-Tử, mi có thấy chăng ? Hiền-Trang cứu bịnh Diệt-Sa khỏi chết, có khác nào ta cứu mi khỏi chôn trăm luân ; rồi Diệt-Sa, vì cớ mà ăi oán báo ân, đòi giết Hiền-Trang, cũng như mi đòi giết ta khi nãy vậy. Nghĩ coi Hiền-Trang nân-nỉ với Diệt-Sa, có khác nào ta nân-nỉ với mi ; mà hại thay, nân-nỉ đã hết lời, kêu khóc mãu thoa nước mắt, mà Diệt-Sa không có lỗ tai, mi cũng không có lỗ tai. Thế thì Hiền-Trang phải làm sao, ta phải làm sao đây chớ !

« Ta nói ta nân-nỉ với mi hết tiếng cũng như Hiền-Trang nân-nỉ với Diệt-Sa đó vậy, mà mi cũng thế, Diệt-Sa cũng thế, cũ hai không có lỗ tai. Bởi vậy, khi Hiền-Trang khóc lóc nân-nỉ xin dùng tánh mạng, thì Diệt-Sa cười cay đắng xẵn như vậy :

« Người dựng khóc lóc làm gì uong công, nân-nỉ làm chi uổng tiếng, cũng vì Trầm có một lời chớ không có hai ; hễ trầm phán ra rồi, dầu phải thế nào, cũng không đổi dặng. Vả lại trầm đã nói ngươi là mối hại của trầm, là kẻ thù nghịch của trầm, chẳng sớm thì muộn, thế nào trầm cũng phải giết ngươi ; ngày nào trầm chưa giết dặng ngươi, còn thấy ngươi vào ra trước mắt, thì ngày ấy trầm ăn không ngon năm không ngủ. Tại sao mà lo sự dữ vậy ngươi có biết chăng ? Tại bởi trầm nghĩ — chỗ nghĩ ấy không phải sai lắm, mà cũng không phải phi lý — trầm nghĩ khi ngươi thương, ngươi tâm thuốc vô cây Giáng cho trầm cầm tay mà lành bịnh dặng, thì có lẽ nào, khi ngươi ghét, ngươi tra thuốc vô một chỗ nào cho trầm ngươi hết mà thác, lại không dặng ; hoặc không muốn cho người, ngươi còn thiếu gì cách làm.

Dường ấy ngươi kêu khóc nài-nỉ, xin trầm nhiều dụng tánh mạng, thì trầm tha sao dặng mà biểu tha ! »

Nghe mấy lời, Hiền-Trang thấm biết Diệt-Sa quyết giết mình, nên mình dầu có kêu khóc nài-nỉ cách nào, Diệt-Sa cũng không xiêu không động.

Thế thì mình còn dùng cam ngồn mỹ tứ, khóc than nân-nỉ mà làm gì vô ích. Nghĩ vậy nên Hiền-Trang hết lên một tiếng, rồi dứng mày trợn mắt, ngó Diệt-Sa lườm-lườm mà nhiếc rằng :

(*Còn nữa*).

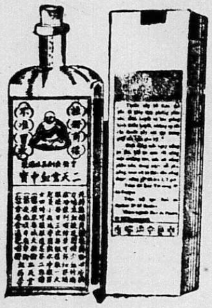
BÌNH LIỆT KH...
Chữa trị bịnh người bằng thuốc bổ
GINAT ... **SYNOVIUM**

Hãy dùng phân tro hiệu « CON-CÁ » thì huê lợi tăng bội phần

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

Tiệm cái Rue Đại-Tân Nº 145 Canton. — Chỗ rử bán Rue de Canton Nº 47 Cholon
Tiệm ngành Rue de Praire Nº 96 Pnom-Penh

NHỊ-THIÊN HUYẾT-TRUNG-BỬU



Thứ thuốc nầy đa có thầy thuốc thí nghiệm rồi, bảo không có sự độc địa chi trong thuốc cả.

Trăm nước thạnh suy cũng bởi tại nơi dân mạnh hay là yếu, do nơi khí huyết mà ra, cho nên phải hiểu rằng khí huyết làm cho cứng trong nước và bền chặt gốc lại thêm là giống rất mạnh mẽ, vì nay đương lúc chiến tranh nên ta phải gấp mà lo xét cho nó sức chớ nên chậm trễ phải lo vững bền khí huyết cho lắm, mới đặng trong thế-giới đã mở mang, muôn việc cũng phải lấy sự chắc làm gốc. Vậy thì có thứ thuốc HUYẾT TRUNG-BỬU là thiệt rất bổ huyết của con tim và thêm sức mạnh trong thân thể. Cũng vì bởi tìm kiếm hết sức mới đặng thuốc nầy.

Người ốm yếu da mặt như giấy thì biết cái phần huyết đã hư rồi, vậy uống luôn thuốc HUYẾT-TRUNG BỬU bảy bữa thì da thịt trở nên đỏ, sắc mặt tốt tươi. Khi chưa uống thuốc nầy thì lấy kim chít trên đầu ngón tay ra máu ít nhiều trên miếng giấy xem coi ý sắc máu thể nào rồi đến khi uống thuốc đặng 7 ngày cũng làm như trước chít máu trên giấy thấy sắc máu trở nên đỏ tươi còn dùng được lâu thì mập hơn khi chưa uống thuốc, còn khi mình chưa uống hãy đi cân thử cho biết đến khi dùng thuốc đặng 7 ngày thì cân nặng thêm sửa cân, còn khi chưa uống hãy cầm vật chi nặng trên một yến giơ lên thử coi sức mạnh dường nào đến khi uống thuốc nầy đặng 7 ngày lại làm y như vậy cầm mà vật ấy giơ lên như không biết nặng, vậy thì phải biết thuốc HUYẾT TRUNG BỬU nầy làm cho mình mạnh mẽ là bao nhiêu.

Còn như người máu huyết không đặng đầy đủ ít muốn nói chuyện nếu uống thuốc nầy rồi khi cầy đủ ca hát hoặc nói đến 3, 4 giờ không nhàm mà rất vui vẻ vậy thì phải biết thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU rất hay và quí báu là dường nào.

Còn người huyết hư bước đi xa không được nửa dặm đường thì mệt, uống thuốc nầy rồi chừng một tháng rồi chạy đến một dặm đường không biết mệt.

Còn thêm một chứng rất hay như ham dâm dục thái quá thì tạo thận đã kém suy bởi thận nguơn lạnh, uống thuốc HUYẾT TRUNG-BỬU sáu bảy bữa thì thêm tinh thần và âm hơi kinh khí bởi như máu mà ra hễ phát huyết kém thì tạo thận phát kém nên uống thuốc bổ huyết ấy là uống bổ tạo thận vậy thì thấy những chứng bịnh nói trên đó đều phải biết sức hay dường nào.

Lại còn thí nghiệm người vú ít sữa không tốt uống thuốc nầy sáu bảy ngày thì người vú có sữa hơn 3 phần khi trước và tốt, còn người đờn bà đường giáp tháng khi bầm, khi đứt, khi trở khi sụt, làm đau bụng hoặc ra nhiều làm bòng không đứt, uống luôn một tháng thì huyết sắc tốt ở nên đỏ tươi và đúng ngày không đau bụng còn uống luôn mỗi tháng chẳng bỏ trễ sạc những điều nói đó đều làm chứng rằng thuốc HUYẾT TRUNG BỬU thêm phần huyết rất báu là dường nào.

Thường khi con nít nó mất sữa thì ngôi tiên thiên đã kém thì sanh nhiều bịnh khó, hoặc đến năm tuổi nó chưa biết đi đứng rõ biết bịnh ấy là tại khí huyết chưa đủ hoặc bịnh cam tích cũng bởi đó mà ra, như con nít từ ba tuổi đến năm tuổi nó đã ăn rồi phải cho uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU muỗng cà phê mỗi ngày 3 lần pha với nước ấm thì trở nên mạnh mẽ xương cứng và chẳng bỏ có bịnh chi khác như khi còn nhỏ máu đều đủ đặn già nó không hay đau đớn.

Một người đờn-bà đường kinh không đúng, hoặc khi trồi khi sụt hay làm đau bụng, uống thuốc nầy đường kinh trở nên tốt lại và đậu thai, còn những người đờn bà có thai uống thường thì khi sanh đẻ mau mắn và có sức mạnh, lại ngày sau đứa con ấy cũng ít bịnh vì đã có bổ dưỡng khí huyết trước thì cái sữa của người đờn-bà trở nên tốt cho con nít bú tự nhiên nó phải mạnh mẽ, còn người đờn bà huyết khí hư thì sanh rầu buồn lo lắng nằm ngồi không yên tại con bồn bừng lên, làm đau bụng, và nhức mỏi cả mình mà uống đặng thuốc HUYẾT TRUNG BỬU thì huyết tốt lại, cang hỏa chẳng hừng lên, khỏe khoắn trong mình và các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Còn người tuổi trẻ ngôi tiên thiên và ngôi hậu thiên suy kém nam nữ dâm dục khí huyết hao kém, sanh ra da mặt vàng hay xây xẩm tối tăm đau lưng lắng dàn gối tay chơn yếu đuối phải bắc tạo con và tạo thận suy kém và lòng cái óc thêm ra lờ lai lâng bùng thì phải uống thuốc nầy được một tháng thì mặt mày trở nên tươi tốt và lần lần nó có sức mạnh và các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Một người học hành kia phải bị lo lắng quá độ thì tâm huyết phải hao kém sắc mặt như giấy trắng, như dặng dùng thuốc nầy thì tâm huyết trở nên mạnh mẽ và khí huyết đầy đủ lại và nở nang hình vóc con người rất nên xin đẹp.

Một người già cả khí huyết suy kém tinh thần yếu đuối hãy dùng thuốc nầy thì tự nhiên tóc xanh và rất đen lại, có sức mạnh đa thịt bất thường thường ngày thêm sức già trở nên trẻ.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi ngày uống 3 lần trước khi ăn cơm nửa giờ, hoặc ăn rồi mỗi lần 1 muỗng ăn xúp, vậy khuấy nước ấm mà uống.

Giá mỗi ve nhỏ . . . . 1$20 | Giá mỗi ve lớn . . . . 2$00

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG y-sĩ VI-TẾ-SANH, kính cáo.

Cách hô-hấp của nhà tinh-thần học

Ngoài sự ăn uống, thì không khí cũng là món rất cần yếu cho người, không ăn người còn có thể sống được một ít lâu, chớ không thở thì người chết ngay trong giây lát.

Các nhà tinh thần học đều công-nhận sự hô hấp là tối cần cho sức khỏe của người. Có nhiều thứ khí lẫn lộn vào không khí như là tư khí (khí hút dẫn) của trái đất (Magnétisme terrestre) tư khí của mặt trời (Magnétisme de la lumière solaire) tư khí của điện khí (Magnétisme de l'électricité) v. v.

Các thứ khí nầy hít vào thân vận-chuyển các huyết quản, nhờ cái sanh lực trong không khí nó làm cho thân thể được cường tráng.

Thở được không khí tinh anh chừng nào thì tinh thần được hoạt bát chừng nấy, bộ máy tuần hoàn đã được điều hòa mà các bộ phận khác lại vận động được lanh chóng.

Ở Ấn-độ có phải kêu là *Fakir* luyện tập sự hô hấp rất công phu, chỉ lấy hơi thở mà sống chớ không cần ăn uống, có khi chịu chôn đến mấy tháng trường ở dưới đất lúc đào lên cũng còn sống.

Có người lại tập thở một lỗ mũi hết thở lỗ nầy đến lỗ khác. Họ luyện tập như thế đề béo kỳ, chớ xét ra không bổ ích gì hết.

Tập thở cho đúng kiểu theo cách dưới nầy thì sẽ thấy bắp thịt ngày một nở nang, ngực lớn rộng, xương sống thẳng thớm. Tự nhiên thấy người khỏe khoắn, tập được ít lâu thì thấy có hiệu quả ngay, nó làm cho tiêu sầu phá não, bịnh hoạn tiêu trừ và tinh thần phấn chấn.

Cách hô hấp chia ra làm hai thời kỳ: (Hít vào là lúc đem không khí vào phổi. 2) Thở ra là lúc đuổi không khí ra ngoài phổi.

Tập hô hấp cũng có nhiều kiểu, song kiểu nầy thì tưởng ai cũng làm được hết. Sớm mai trước khi mặt trời mọc, lựa một chỗ cho khoản khoát thì tốt, không thì ở trong phòng để ngực trống, day mặt ra cửa sổ mở, hay là đứng trước tấm gương lớn cũng được. Trước lúc thở đừng cho đồ đạt (quần áo) vương víu đến mình để cho người được thong thả. Giữ cái thân đứng cho ngay thẳng, hai cánh tay thả theo dọc mình hai gót chân khít lại nẩy ngực ra trước ném 2 vai ra sau.

Như đứng trước tấm gương thì mắt ngó chăm vào gương, thấy thân mình chỗ nào không được vừa ý thì sửa lại ngay đừng để cho nét mặt lộ vẻ cau cằn giận dữ, phải sửa làm sao cho nét mặt được hân hoan, phải dẹp hết thảy các mối sầu cảm không cho một sái sức gì ở ngoài tiếp xúc đến mình.

1) Hít không khí vào phổi chậm chậm vừa hít vừa đưa hai cánh tay thẳng lên đầu rồi sẽ hở hai cánh tay ra.

2) Vừa thở hơi ra vừa đưa hai cánh tay xuống chầm chậm cho đến lúc hơi thở vừa ra hết, hai tay vừa chỉ xuống bắp đùi như lúc ta đứng bắt đầu hô hấp.

Mỗi lần hít khí trời chầm chậm vào phổi độ chừng 12 giây đồng-hồ, nín cũng độ 12 giây, rồi thở ra chậm chậm cũng 12 giây cũng nín lại 12 giây. Lúc bấy giờ bắt đầu thở lại như khi trước. Cứ như thế làm mãi độ chừng hơn nửa giờ tập như thế cho thường thì trong năm mươi ngày thì thấy hiệu quả ngay.

Trước khi ta ngủ cũng nằm thẳng trên giường, tay chân để cho mềm mại trong trí đừng cho chuyện chi lẫn lộn vào hơn là muốn ngủ mà thôi, rồi cứ thở như cách tôi chỉ mới rồi thì bịnh không buồn ngủ (insomnie) bịnh đau phổi (poitrinaire) là bịnh khó uống thuốc, cũng thấy lành ngay.

Lúc thở, không khi nào nên dùng lỗ miệng mà thở. Lúc ngủ không nên để cây bông, thú vật ở gần mình trong đèn đốt lửa gần chỗ nằm vì rằng cây bông nhả thán khí ra thú vật và lửa hút mất dưỡng khí của ta đi.

Người cũng năng tắm gội để cho lỗ chân lông sạch sẽ, thông hơi được rồi không thì chất độc trong mình không thể ra mà cái sanh khí không thể vào thì cũng hại cho sức khỏe.

THIÊN-TRA.

Hai và Ba rảnh dương đi chơi chợt thấy ông cả Quan ngồi trong xe hơi mui kiến mới tinh màu vàng chạy ngang qua.

Hai liền hỏi Ba: « Mầy có biết ông Cả sao từ hồi ông giàu có lớn, ông dùng ròng đồ màu vàng, mà mới mua xe hơi cũng lựa màu vàng?

— Ba trả lời: « Uả, mầy không rõ sao, ông Cả làm ruộng nhờ có bỏ **Phân tro tây hiệu Con-Cá** *nên ruộng ông một ngày một tốt lúa gặt nhiều mà nặng cân nên bán khá quá, làm giàu mau: mà ông là người đại nhơn quân tử nhờ Phân tro màu vàng mà làm giàu thì cứ mua sắm đồ màu vàng đặng chỉ cho họ rõ ông không quên.*

— À phải, hèn chi ai cũng kính trọng ông, chớ như kẻ khác thì thấy màu lạ hay khoe khoan dùng theo rồi.

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho
đường mé sông. (SAIGON)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (lố Tây), trắng và đỏ màu, gởi nhuộm bên Pháp quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai, không trổ 4$00 một thước tây.

Lục-soan láng-châu, trắng, từ 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Lụa quyến trắng, canh chỉ thiệt mình, từ 2$10 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thương-hạng, thiệt trắng, dệt ròng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80. Giá 5$20 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trổ không đổ lông), khổ Bắc-thảo 6$00 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trổ không đổ lông) khổ trung 5$50 một quần.

Các món hàng kể trên đây đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là: tiện nghĩa nhi hậu lợi.

Vì muốn trì danh trong lục châu nên bổn hiệu kính lời cho chư quí khách tây, nếu ai muốn mua bất cứ là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thể nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT VĨNH
Cầu-kho — SAIGON.
Kính cáo.

Rd Ga... en 11 a ...

Phòng kiểu kim thời, rộng rãi

Téléphone: 778

TAM-KỲ KHÁCH-LẦU

HUỲNH-HUỆ-KỲ, Chủ-nhơn

ANNEXES
Rues C G...
and el B...

Và mát mẻ

Chữa bệnh trước, sẵn ... hận

Nếu biết xét đến mình, ... mình cần thì sau không đến nỗi ... vẻ đau ốm. Trước hết ta ... hiểu ... cái then chốt của sức khỏe của ta là ... trong máu, và ở trong bộ não (óc) của ta.

Khi máu kém tốt, não suy nhược, thì các bộ phận trong mình đều trì chậm lại.

Ăn uống cũng kém, dạ dày cũng yếu sức tiêu hóa cũng không được đều hòa. Ai có chứng bệnh như thế, cứ ... yên mà chịu bệnh hóa ra đau lắm ư? vì rằng uống thuốc Pilules Pink không khó khăn gì mà các bệnh ấy tiêu tán hết.

Thuốc Pilules Pink thực là một môn thuốc mạnh lạ lùng, bổ huyết, bổ não và bổ cho toàn thể, không thuốc nào bì kịp.

Ngài còn chưa tin ư? nếu ngài còn phải văn tư nghĩ rằng: « Uống thuốc Pilules Pink biết có công hiệu không? » thì đây là câu trả lời của một người cũng đồng bệnh với ngài:

Bà Henriette Villemin ở Arpanans (Pháp) có viết thơ rằng:

« Tôi cam đoan rằng chính thuốc Pilules Pink làm cho tôi khỏi bệnh. Đã lâu nam, tôi nay đau dạ dày và tinh thần suy nhược. Tôi nhờ có thuốc Pilules Pink mà nay khỏe mạnh như thường ».

Thuốc Pilules Pink là thuốc thần hiệu để chữa bệnh suy huyết, xanh xao, suy não, thiếu lực, đau dạ dày, nhức đầu, các bệnh trẻ con đang lớn, đàn bà ...

Có bán ở các tiệm thuốc.

«AU DRAGON»

Nhà hàng bán bánh tây và rượu lẻ và các món đồ ăn điểm tâm và đồ ăn khuya.

Dọn dẹp theo kiểu kim thời ở tại chỗ rất nên thị tứ

XIN ĐỒNG BÀO GHÉ MẮT

Khai trương
1er JUIN 1930

Chủ nhơn PHẠM-CHÁNH-LONG, ở tại góc đường Sabourain và Filippini SAIGON

HOTEL DU BASSAC
dit
LONG-PHỤNG-KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ mới sửa soạn lại dọn dẹp theo kiểu kim thời rất nên mát mẻ và sạch sẽ

Giá tiền thiệt rẻ

Như bình trong gương

Tại nhà-in Union Nguyễn-văn-Của, ở đường Lucien Mossard số 13 Saigon *(gần trường học Taberd)* có lãnh rọi những hình chụp rồi khắc ra cliché rất khéo và in ra xem rất tỏ-rõ lắm không khác gì hình chụp lúc còn tự-nhiên.

Các nhà báo, các nhà hát bóng, các nhà thương-mãi và kỹ-nghệ, cùng các ngài nghiệp-chủ, các quan-chức ở lục-châu, phải khi cần dùng đến, muốn được vừa ý thì nên tìm đến nhà-in nầy. Làm mau lẹ, khéo-léo kỹ-lưỡng, giá phải chẳng.

NHÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI
COMPTOIR CHOLONNAISE
Đường Tổng-đốc-Phương, số 86, Cholon

Khai trương ngày 27 Oct. 1928

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu: MICHELIN DẦU SÁNG DẦU NHỚT đủ hiệu

Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các quí ngài về việc giá cả và sự tiếp rước.

Mong nhờ đồng-bào chiếu cố cho. Bổn-hiệu xin hết lòng cảm tạ.

TẠI HÃNG ĐẠI-ÍCH

29, đại lộ Tổng-đốc-Phương à Cholon

Là hãng có danh trữ nhiều hiệu xe máy kiểu kiểm thời, xe đủ màu rất đẹp và bán đủ đồ phụ tùng xe máy giá phải chẳng và bổn hiệu làm Đại-lý hiệu đèn **manchon** *hiệu* **Succès**, *đủ kiểu dùng bằng dầu sáng sức sáng 150 bougies và hiệu đèn* **Condé** *treo và để bàn sức sáng 120 bougies dùng bằng dầu sáng. Xin chư quí vị lưu ý rất cảm ơn.*

Bán sỉ và bán lẻ.

Chủ nhơn kính cáo.

Chữa bệnh sốt cách nhất
SỐT RÉT NGÃ NƯỚC
không gì bằng
QUINOFORME
là thuốc tiêm, thuốc viên hay thuốc hoàn chế theo khoa-học và đã thông dụng ở các thuộc-địa pháp.
Có bán ở khắp các hiệu thuốc tây.
H. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS (18e)

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cũng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm mới thấy ngày xuân đã thỏa ... hễ uống rượu nầy vô, thì ắt dần dần cử lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít lỉ thỉ chườm, đờn bà nữ máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Nước Mắm Hòn Phú-Quốc thượng hạng

Nước mắm thiệt ngon, một litre 0$70 một tĩnh 1$70 và 2$50 —

Có trữ bán tại Hang Bảnh **Quốc-Nư 89 Rue La Grandière.**

Hai quyển sách mới

Tại nhà in UNION ở đường Lucien Mossard số 13, có để bán hai quyển sách rất có giá-trị của ông Luật-Khoa Tấn-sĩ Trần-văn-Liêu soạn bằng Pháp-văn.

1°— Luật Hương-hỏa về luật Việt-Nam. Gia-Long và đời Lê.

2°— Luật-lệ sự hiểu-thấu do luật
Giá mỗi quyển: 2 $00

Feuilleton n° 149

HIỆP NGHĨA TIỂU THUYẾT
俠義小說

Tiểu ngũ nghĩa
小五義

HỒI THỨ SÁU MƯƠI BA

Qúi-Bông thua chạy ở trong vườn hoa, Lư-Trân giáp sức trước hòn non bộ.

(Tiếp theo)

Quới-Bông vừa chạy vừa kêu : Cứu-binh à tại ? Cứu-binh à tại ? Hãy ra tiếp ứng cho mau, nẫu chẳng ra thì ắt chẳng khỏi bị nữ-tặc bắn mấy luôn mà chớ ! »

Tiểu-thơ lại nói : « Ủ, thì mi hãy kêu cứu-binh của mi ra đây cho mau, đặng cho ta coi cái cô của nó là bao dài, hoặc nó có 3 đầu 6 tay chi cho biết. »

Quới-Bông lại kêu nữa rằng : « Cứu-binh, cứu-binh, nẫu anh không ra, thì ắt sẽ bị chị tôi mắng nữa đa. »

Nguyên Lư-Trân vốn không có ý muốn đánh với Tiểu-thơ, ngặt nghe mấy lời của Tiểu-thơ khêu khích, lại thêm Quới-Bông cứ nói đám hông hoài, làm cho Lư công-tử lửa giận cháy phừng, liền xách cây tỉ-mi-côn xông ra ; xem thấy một vị cô-nương, trạt chừng 17 18 tuổi ; tóc mây đen mịt, trên đầu có nịt một miếng lụa xanh, không đắc trâm, mà cũng không đeo vòng vàng chuỗi hột, trên mặc một cái áo nhiễu vẫn sát mình, giữa có nịch một sợi dây lưng bằng tơ trắng, chơn mang giày nhỏ, mặt hoa mày liễu, cốt cách phương-phi, môi đỏ như son, mười phần xinh đẹp ; trong cũng xách một cây tỉ-mi côn.

Lư công-tử bèn cố ý nạt rằng : « Ai ở đâu mà lại cả gan, dám khi phụ em ta như vậy há ! »

Tiểu-thơ dương lúc vô ý ở bờ thình lình đâu ở phía sau hòn non, lại có một người xông ra trước mặt mà nói như vậy ; làm cho Tiểu-thơ giựt mình, vùng lui lại it bước, rồi đứng chơn lại đặng đó xem coi cho biết là ai. Tế ra là một vị Tướng công lạ mặt, đầu bịt Võ-sạch-cân mình mặc bạch n.ân-bào, lưng bịch sợi dây tơ, gương mặt trắng trong, đôi chơn mày nhỏ rì, cặp con mắt rất dài, mũi như một treo, môi như son đỏ.

Tiểu-thơ xem tỏ rõ, trong lòng mắc cỡ miệng bất ngộn ngào, nàng chẳng biết nói làm sao, liền quay đầu bỏ chạy.

Quới-Bông lấy làm đắc chí lại đậm chơn cười ngất và vỗ tay mà hô lớn lên rằng : « Cứu-binh, cứu-b.nh, đừng cho chị chạy khỏi. »

Tiểu-thơ thoát ra khỏi vườn-hoa, rồi chạy tuốt về phòng. Quới-Bông ở sau rược theo, lại kêu mà nói rằng : « Sao chị lại bỏ mà chạy đi đâu vậy ? Có giỏi thì trở ra sau vườn hoa mà chơi. »

Tiểu-thơ rồi : « Em hãy vào đây cho chị nói cho em nghe. »

Quới-Bông không dám vào, cứ đứng ở ngoài, tay cầm cây côn mà nói rằng : « Hừ ! Chị tưởng tôi dại dc, phải hông ? Chị gạt tôi vô cho chị đánh phải hông ? Tôi không có dại gì vô đó đâu mà hòng. Chị có giỏi thì ra đây, tôi sẵn lòng chờ chị. »

Tiểu thơ liền khiến a-hườn đem cây côn cất đi và dặn rằng : « Mi hãy ra mời thiếu-gia vào đây, bảo nó hãy vào đây cho ta nói chuyện. ta không phải gạt nó mà đánh khảo chi đâu ; vì ta có chuyện cần mà nói với nó. »

A-hườn chạy ra nói rõ hết trước sau, chừng ấy Quới-Bông mới dám vào, song trong lòng vẫn còn thỏi thộp vừa bước tới vừa hỏi rằng : « Thơ-thơ, thiệt chị không phải gạt tôi vào đây đặng đánh tôi sao chị ? »

Tiểu-thơ nói : « Không, em cứ việc vào đây, chị có chuyện cần mà nói với em. »

Quới-Bông bước vào rồi lại hỏi rằng : « Chị muốn nói chuyện gì vậy chị ? »

Tiểu-thơ chỉ cái ghế và nói rằng : « Em hãy ngồi xuống đó rồi chị sẽ nói cho em nghe. »

Quới-Bông tuy ngồi thì ngồi, mà trong lòng pháp-phòng, pháp-phưởi, trông ngực đánh lia, con mắt thì giáo giác ngó tứ giảng, để tìm đường thoát thân cho sẵn ; thoắn như có động tịnh lẻ nào, đặng có đông cho dễ.

Tiểu-thơ để cho Quới-Bông ngồi rồi, bèn nghiêm nét mặt nói với Quới-Bông rằng : « Này em, vì chị em ta là ruột thịt trong nhà, có cứu oán chi nhau ; sao em lại rủ người dưng ở ngoài đến đây mà đánh chị là cớ chi vậy ? »

Quới-Bông nói : « Người ấy không phải là người ngoài xa lạ chi đâu, ấy là mình-huynh của tôi đó. »

(Mai tiếp).

Gở làm hòa kẻ. Bè lặng nắng chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bãi bờ Thoán bườm lướt ngoài khơi

NGƯ ÔNG KẺ BÀI PẠT

Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA. hé chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích !

Máy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi chỗ làm Đại lý.

PHARMACIE PRINCIPALE
Ở ngang nhà hát tây. — SAIGON.

Vui lòng đem đồ các kiểu ra cho chư tôn chọn lựa.

Nên biết thú vui chơi

Cho hay đời là bể mà kiếp người là đò là ngang. Kia trời bao-la đầy mưa dầu, trong muôn ngàn sự đời nào thiếu chi những niềm thị-dục khổ nghèo thì lại nỗi cô lẻm thêm. Mới biết chốn phồn-hoa thật lắm nỗi chơi vui, từ thú thú thi từ đơn ấn cùng nhau một cảnh.

Thế mà lạ thay ! Người đời chẳng ai là không lòng muốn sống ; biết sống ai đời là sống khỏe mà tuổi xuân kia cứ muốn mãi còn trẻ. Ấy lại có kẻ ? Người chỉ đành liều cùng chỗ hại, nẫu thong trần cũng vì thú vui chơi. Dầu biết rằng sanh không sống, cuộc vui cũng giải được ít nhiều mùi tê-ái lưỡi. Nhưng cuộc vui chơi có nhiều thú : có thú nhã mà có thú thô, có thú ưu không gì sự tiện lợi, mà được lợi sự phẩm trí thức của có thú hữu hạ sự phẩm cần ấy, mà lại có trường-lạc tế-nhân. Vậy thì người chơi cũng nên chọn nhơn, người ưa vui thú phải biết lựa thú vui mình. Chơi sao cho ra người phong-nhã chơi sao cho đáng mặt khách thanh lương.

Kìa kẻ đành XUÂN TRƯỜNG thác ve XUÂN-HIỆP ngày nay, thật là hai người một lòng hai đứa đẹp. Cô người nước tha quyến dỗ, có có rủng nhà hà sam sẻ, ở quảng em lại còn có quán bán cơm tập, nơi là hữu ước tình đến nỗi nồng. Trên chốn gió đưa hoa xem man-mác, cảnh-sắc trông thật rẻ phong ; nơi cầu bắc nước đầy thả-thẻ. Đứa thì mặt mày hớn hở xuống nơi nơi mới. Nên mới có câu rằng khi « XUÂN-TRƯỜNG » là chốn ấy, cảm kẻ ra thời nào khác chăng trường xuân.

Vậy thì ai là khách thanh lương, nẻ tiếc chẳng đi lại nơi vui tức-kỳ phong nhã thật. Mua sắm mai thì có xuất nước trong đá đó, ông muốn an mỉ ăn uống thì ông có sẵn đủ. Nhà đó nên tìm đến chốn ấy.

P. O. GIUT.

Nhờ dầu PÉTHOLE HAHN mà tóc của tôi đặng sạch sẻ và mịnh màng

Dầu xức tóc hiệu HAHN
Có trữ bán khắp mọi nơi

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN
(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là vị thuốc rất đại bổ không thứ nào bì kịp, chế riêng cho mấy người nào **ăn cơm không ngon, ngũ không đặng yên giấc,** *hay là mệt nhọc vì làm công chuyện nhiều.*

Thật là một **thứ rượu mùi vị** *rất* **ngon ngọt.**

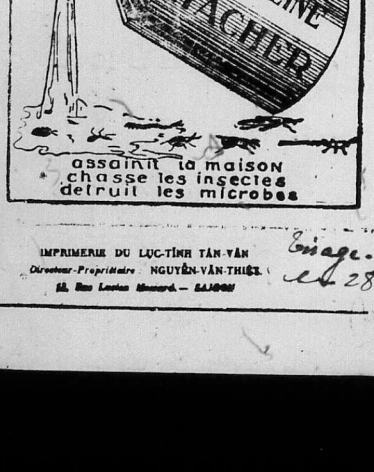
Mỗi khi dùng cơm rồi uống một lynhỏ thứ rượu nầy thì mau phục **sức mạnh lại.**

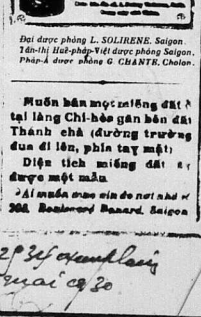
Có gởi bán tại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu :

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

và đừng chịu thứ nào khác hết.





Đại dược phòng L. SOLIRENE. Saigon. Tân-thị Hiệt-pháp-Việt dược phòng Saigon. Pháp-Á dược phòng G. CHANTE. Cholon.

Muốn bán một miếng đất tại làng Chí-hòa gần bến đất Thánh chã (đường trường đua đi lên, phía tay mặt)

Diện tích miếng đất đ được một mẫu.

Ai muốn mua xin đo nơi nhà số **208 Boulevard Bonard, Saigon**

Nhà thơ thứ vui chơi

Cho hay đời là bể mà kiếp người là đò là ngang. Kia trời bao-la đầy mưa dầu, trong muôn ngàn sự đời nào thiếu chi những niềm thị-dục khổ nghèo thì lại nỗi cô lẻm thêm. Mới biết chốn phồn-hoa thật lắm nỗi chơi vui, từ thú thú thi từ đơn ấn cùng nhau một cảnh.

Thế mà lạ thay ! Người đời chẳng ai là không lòng muốn sống ; biết sống ai đời là sống khỏe mà tuổi xuân kia cứ muốn mãi còn trẻ. Ấy lại có kẻ ? Người chỉ đành liều cùng chỗ hại, nẫu thong trần cũng vì thú vui chơi. Dầu biết rằng sanh không sống, cuộc vui cũng giải được ít nhiều mùi tê-ái lưỡi. Nhưng cuộc vui chơi có nhiều thú : có thú nhã mà có thú thô, có thú ưu không gì sự tiện lợi, mà được lợi sự phẩm trí thức của có thú hữu hạ sự phẩm cần ấy, mà lại có trường-lạc tế-nhân. Vậy thì người chơi cũng nên chọn nhơn, người ưa vui thú phải biết lựa thú vui mình. Chơi sao cho ra người phong-nhã chơi sao cho đáng mặt khách thanh lương.

Kìa kẻ đành XUÂN TRƯỜNG thác ve XUÂN-HIỆP ngày nay, thật là hai người một lòng hai đứa đẹp. Cô người nước tha quyến dỗ, có có rủng nhà hà sam sẻ, ở quảng em lại còn có quán bán cơm tập, nơi là hữu ước tình đến nỗi nồng. Trên chốn gió đưa hoa xem man-mác, cảnh-sắc trông thật rẻ phong ; nơi cầu bắc nước đầy thả-thẻ. Đứa thì mặt mày hớn hở xuống nơi nơi mới. Nên mới có câu rằng khi « XUÂN-TRƯỜNG » là chốn ấy, cảm kẻ ra thời nào khác chăng trường xuân.

Vậy thì ai là khách thanh lương, nẻ tiếc chẳng đi lại nơi vui tức-kỳ phong nhã thật. Mua sắm mai thì có xuất nước trong đá đó, ông muốn an mỉ ăn uống thì ông có sẵn đủ. Nhà đó nên tìm đến chốn ấy.

P. O. GIUT.

DÂY BẰNG
Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bằng (*dahernys*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Bản-hiệu Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi có năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Kẻo quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
65, rue Lucien Mossard,
SAIGON

Một cuốn sách có ích cho anh em ưa chơi banh tròn

Ông **MINH-KHAI** là người có chơi trong bàn bội, Tổng-cuộc thể-thảo Cholon mới xuất bản một cuốn sách nói về « Điều luật » và tư cách chơi banh tròn ». Sách dày trên 50 trương, nói rõ đủ các luật lệ chơi banh, phận sự mỗi chiến tướng, tư cách phải đối đãi thế nào, đều nói ra rất rành rẽ lại có vẽ hình phụ thêm để cắt nghĩa cho dễ hiểu.

Thật là một cuốn sách chẳng phải có ích cho người chơi banh mà thôi, vị nào xem đến banh tròn cũng nên mua coi cho biết.

Để bán tại nhà bột Tổng-cuộc Cholon số 228, Avenue Maréchal Joffre Cholon.

và tại Imprimerie de l'Union 12, rue Lucien Mossard — SAIGON

Giá mỗi cuốn..... 0$40

RƯỢU BẠC-HÀ GET-PIPPERMINT GET
rượu xây uống đã mát mà vị mãi khan tiếng.

THUỐC BÁNH
SIGMARGYL
DIỆU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ẨM
THAY THUỐC THUỐC TIÊM
Chez les Laboratoire CHIMIOTHERAPIQUE
Rue S. Pierre du Théâtre Français PARIS
Thuốc SIGMARGYL bán tại các

YATRENE 105
Thuốc trị bịnh kiết

Báo chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác.

Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hẳn hòi

Độc-quyền trong cõi Đông-pháp
Pharmacie Principale SOLIRÈNE
Ở ngang nhà hát tây — SAIGON

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT
65, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Tirage 2 3 4 exemplaires
28 mai 30

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-HOÀ.

THUỐC RƯỢU THIÊN THỜI

(Xin xem toa thuốc dưới dây)

Toa thuốc rượu nầy của ông Lê-quang-Hộc, Cai-tổng Minh-đạt Mỏ cày (Bến-tre) soạn ra. Tôi đã có sao cho nhiều ông, thấy đều cựu nhiều người rất bị bịnh thiên-thời rất ngặt.

Phần tôi, tôi đã cho thuốc nầy cứu được nhiều lắm.

Mỗi trăm người thấy cứu trên chín mươi người, miễn đừng để cho quá ngặt nghèo, tức nhiên khó cứu.

Rượu nầy chẳng những dùng mà trị bịnh thiên-thời, nó cũng trị được cả trúng thực (1), trúng hàn (2), trúng thử (3), mỗi lần uống một muỗng cà-phê như bịnh nhiều thì uống bằng hai, mười phút hay năm phút đồng hồ uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu nầy không kỵ thai.

Toa thuốc nầy giá lối $50 (4) nên dân tiện thuốc tán ra cho nhỏ rồi để vô thạp nhỏ chừng sáu bảy litres rượu ngon tối năm ngày đã dùng được.

Xin quí ông quí bà hãy lấy lòng nhơn từ bỏ thuốc nầy ngâm rượu trước để dùng trong nhà, sau cứu người làm phước, vì bịnh thiên-thời là bịnh rất ngặt, sự e đến việc trở tay không kịp.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG

Nghị-viên Thành-phố Saigon

Chủ nhà in Nguyễn-khắc và hàng bánh Quốc-sản

98, Rue La Grandière

(1) *Trúng thực.* — Khi nào mình rủi ăn nhằm chi không tiêu, đau bụng lập tức uống vô một muỗng nhỏ thì thấy hết liền.

(2) *Trúng hàn.* — Hoặc mắc mưa, hoặc đi đêm cảm mà sương, lập tức uống một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi trung hàn.

(3) *Trúng thử.* — Khi nào đi ngoài nắng gắt, về chàng vàng nhức đầu, lập tức uống vô một muỗng nhỏ, tự nhiên khỏi trúng thử.

(4) Như dùng ít, bỏ nửa toa cũng được, ngâm tối bốn litres rượu.

N. B. N. — Thuốc rượu nầy tôi có ngâm sẵn, ai nếu xa đến, tôi giúp thuốc, [illegible] gởi thơ.

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rất độc như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại còn lợi nữa vì rằng nó không thâm nước, nó khô mãi cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

Cigarettes «LE NIL» «ÉLÉPHANT OR»

Thuốc điếu « LE NIL » « VOI VÀNG »

Hiện thời còn ai mà chưa biết thuốc điếu hiệu « VOI VÀNG » « LE NIL » — Thứ thuốc điếu nầy hút đã ngon, lại thơm khói mà không hôi cổ. — Thuốc nầy lại nơi chánh hãng bên thành **ORAN**, *thuộc phương tây làm ra một cách kỹ lưỡng, do theo đủ cách vệ sinh, dùng thuốc thượng hạng và chế hóa tinh, mà điều chế — Thiên hạ khắp xứ đều quang nghinh, có bán cùng các nơi dân dã. — Tổng-Đại lý thuốc điếu nầy tại Cholon, « Maison* **NAM XƯƠNG** *Quai de Mytho, N° 121.*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông Tỉnh-thành — Đường Đại-Tân

Tiệm ngành ở tại Nam-vang Cholon, đường Canton — Maison 47, và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên công nghiệm như thần, danh vang lẫy lừng trong ngoài ai ai biết, các chứng ho dùng nên kể hết, không sai, tánh thuốc chẳng bỏng chẳng táo đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng tác nhiều vô nhị.

Chữa trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, làm nhiều nỗi sống, lại nguyệt ho lao hồ tổn con đi bị phong hàng, hơi thở dồng nầy, phổi sanh lao h. t, tắc tiếng, lỗ tức, s c dồng hoặc lớn trẻ bịnh to, cả thảy các chứng bịnh đều dùng đến thuốc nầy thì càng an nhiên vô sự mạnh mẽ như thường, ôn ngon ngữ ngợi rõ ràng là một thứ thuốc hay là thường, chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chư tôn trưởng có lòng ưu cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổn dược cục có câu chứng nơi toa kẻo lầm thứ giả uống vào thêm hại. Hỡi làng nầy có kẻ vì thuốc làm chỉ thuốc bậy ba, ngoài làm hộp tre, toa, nhãn đều giả bịch của bổn dược cục đem đi bán khắp lĩnh thập làng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cả ve cho thuốc trộn đều mỗi ngày uống bữa lần, người lớn mỗi lần 1 muỗng soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗng cafe như chứng bịnh của đứt thì cứ uống hoài đến bịnh thì thôi, được có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hoặc ra trễ [illegible] sự kín hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là . . . . . 0$80

Mỗi ve nhỏ giá là 0 40

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — MỞ RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được.....	72.000 000 quan
Vốn kêu thêm.....	68 000 000
Số tiền đồng tất và dự trữ.....	101.000.000

Chánh-chủ:

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường Boetsmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biểu:

TRUNG HUÊ	ĐÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANOI	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAYEE E
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
TOURANE	THANH-HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÊ	
TIENSIN	NAM-DINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TÍN MỌI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thêm, dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tắc:

INDOCHINE

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin*, SAIGON

Dây-thép nói số 748 — Tên dây-thép: CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng bạc Đông-Pháp hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có kỳ « TIẾT KIỆM » bằng bạc Đông-Pháp hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Nó hay để cho người tiện lợi. Rút ra khỏi phải cho hay trước và cho đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu sự xin rút ra trước hạng kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàn thơ hay là bằng dây thép.

— Lãnh ra bạc hàng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin qui đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đủ bảo-chứng hiện tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà hàng hay là bán buôn.

HUỲNH-ĐÌNH KHIÊM, *Danh-dự Hội-trưởng.*

TRẦN-TRỊNH-TRẠCH 陳正澤, *Phó Danh-dự Hội-trưởng.*

THƯƠNG-TÁN-VỊ 商贊尉, *Chánh Hội-trưởng kiêm Bản Trị sự.*

NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành sự.*

NGÔ-TRUNG-TỊNH, Docteur TRẦN-NHỰT-LAN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGUYỄN-HỮU-ĐỘ và VÕ-HÀ-TRỊ, *Quản-lý.*

Pháp-đình Thông-ngôn: P. LÊ-VĂN-GÔNG.

NÀY THUỐC CHỨ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhứt để chữa bịnh thấp, bịnh đau ngang thắt lưng, bịnh nhức xương, bịnh sưng mắt cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất xôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bịnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thêm cháng-kiện, nhe-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bong, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vai lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 7$80 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14$

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà

H. BINAC, Phrm., số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

Feuilleton số 78

Kiếm hiệp tiểu thuyết

Cửu-kiếm thập bát hiệp

HỒI THỨ MƯỜI SÁU

Lại bắt Tử mới mục nghị hòa
Vũ-bình hiệu hai lần ngộ thích

(Tiếp theo)

Liễu-Nhân gặt đầu rằng: Tôi bỉ.... tôi biết..... Từ trước Ngô-vương mới khởi binh, thời sâu tính hưởng ứng tất cả xem binh thế mười phần chưng thạnh, tưởng là sự khôi phục như chơi, chẳng ngờ Thượng-vương và Cảnh-vương đầu Thanh rồi, các trấn bị Thanh binh chiếu cứ. Nay binh thế càng ngày suy nhược, chẳng được cường thạnh như xưa, thế mà Ngô-vương lập Quốc-hiệu bằng «Đại-châu», tự xưng Hoàng đế, bá-quan văn-võ triều-hạ, đều chúc tụng «Thiên-tử vạn niên», chẳng để thả ý ba lần ngôi tại thắng làm thắng bại, làm vua chỉ được năm tháng, nay Hoàng-thất-tôn là Ngô-thế-Phiên kế thống, cũng xưng Đại-châu Hoàng-đế tại Vân-nam, hiện giờ Thanh-đế hạ chỉ phái binh, quyết đánh Vân-nam dẹp loạn. Thanh binh chia làm ba đạo, có ba vị Đại-tướng hành binh, một đạo tấn phát về phía Hồ-nam, hai đạo tự Quảng-đông và Tứ-xuyên tấn phát, có Trịnh-vương-Đông là Thanh-triều danh tướng, hiện xuất binh tại Tứ-xuyên, chàng sự chiến với Ngô-binh mấy lần, chẳng có trận nào thắng bại. Ngô-hoàng-đế (Hoàng-thái-tôn) thấy vậy cả sợ, không biết cập cứu lẽ nào, cứ chẳng đã khiến tới tới Tây tang quốc cầu hòa, đặng tránh Tây ạng xuất binh cứu viện, tôi lãnh mạng ra đi bôn bức, chẳng dám chậm trễ thời giờ. Hôm nọ tôi ghé vào nhà quán nghỉ chơn, tế ra nhà quán của Thanh-nhơn bỏ rượu, chủ quán kia bỏ thuốc mê vào rượu đã sẵn, mà tôi sợ ý không hay, bởi vậy tôi uống rượu phát mê, bị họ lục thư từ trong mình lấy hết, cho nên sự tôi thành vận binh với Tây-tạng, Thanh-nhơn đã biểu được cơ-quan cả rồi, liền đó Thanh-nhơn lấy thuốc giải mê, tôi mới hết say tỉnh dậy, tôi thấy thơ từ trong mình bị mất, biết trúng kế của Thanh nhơn rồi, tôi bèn dụng kiếm thuật nhảy ra khỏi nhà (nhà quán) lật đật chạy về Vân-nam báo tin, thằng dê đi với Ngô-hành sơn phía trước, thấy trong thành khói lửa mịt mù, bá tánh đào tẩu dọc đường nghe tiếng khóc la inh ỏi, té ra Thanh quân đánh Vân-nam đại thắng, đã đốt phá cung điện của Ngô-đế cả rồi, gặp cơn nguy cấp như vậy, tôi phải chạy qua Quảng-đông lánh nạn, dịp đâu may mắn, vừa gặp Lộ-kiếm-sư (Lộ-dân-Chiêm) đọc đường. Lộ-kiếm-sư bèn thỉnh tôi tùng hành, giòng tới Đông-ninh thăm bạn, vì tôi muốn ghé viếng qui-phủ yến kỉ-n, cho nên rủ Lộ kiếm-sư tới đây. Lưu-quốc-Hiền nghe nói gặp đâu, liền xin lỗi Lộ-dân-Chiêm mà hỏi: Qui khách ở Đông-ninh thăm bạn, không biết người bạn của Qui-khách là ai? Lộ-dân-Chiêm đáp lại rằng: tại Đông-ninh có Nguyễn-xuân-Lôi, là bạn hữu của tôi thân thiết. Lưu-quốc-Hiền dùng mình một cái mà rằng: Châu ôi.... Nguyễn-xuân-Lôi đã chết, Qui-khách không biết hay sao? Lưu-quốc-Hiền bèn thuật chuyện trước sau, là chuyện Xuân-Lôi thất trận bị chết (biết đâu), Lộ-dân-Chiêm nghe nói phát khóc, cứ ngồi than thở chẳng lâu, vì chẳng muốn tới thăm bạn, mà nghe nói bạn chết rồi, khiến chàng ruột đau từ đoạn, Liễu-Nhân thấy vậy cảm cảnh, cũng tỏ ý chia buồn.

Một lát Liễu-Nhân tỏ nhỏ với Lưu-quốc-Hiền rằng: Chúng tôi tháp tùng thuyền Quảng-đông tới Hạ-môn, lại tháp tùng thuyền Hạ-môn tới Đại-loan luôn dịp, chúng tôi có nghe tin tức đi b xác, thiệt có sự lợi hại chẳng bèn, vậy xin Lưu-tướng-quân dưỡi tả hữu đi, để tôi nói sự ấy bí-mật. Lưu-quốc-Hiền nghe nói hiểu ý, khiến gia-nhơn lánh ra phía ngoài, Liễu-Nhân thấy bốn phía thanh vắng không ai, bèn ghé bên tai Lưu-quốc-Hiền tỏ: tại đây có một người gọi bằng Phó-vi-Lâm phải không? Lưu-quốc-Hiền đáp: Phó-vi-Lâm hiện làm chức Hành-nhơn, vẫn một người trọng yếu của Trịnh chánh-phủ vậy.

Mai Hồn

CUỘC ĐẤU-XẢO THUỘC-ĐỊA TẠI PARIS

NĂM 1931

Nói về ban Trị-sự chủ-trương các trò vui

Về cuộc đấu xảo thuộc-địa tại Paris năm 1931 sẽ tới nầy, chúng tôi đã có mấy bài đăng giải trong mấy số báo trước, tưởng đồng-bào-có xem cũng đã hiểu được cái thể-cuộc đình sắp bày là thế nào. Duy có về các trò vui thì chắc những người ở ngoại cuộc chưa ai được rõ cho lắm. Vậy hôm nay chúng tôi xin thêm một bài nói qua về cuộc ấy.

Cứ như ý-định của Chánh-phủ thì việc chủ-trương những hí-cuộc, đã sắp riêng một ban Trị-sự Annam toàn là những bậc có cái biệt-tài về công-cuộc ấy.

Ban Trị-sự chọn định là 10 người: Ông Nguyễn-công-Hòa, Thâu-khoán, 43 Boulevard Albert Ier Saigon, thì kiêm chức Nghị-trưởng. Còn 9 vị Nghị-viên thì quí-ông Nguyễn-tấn-Được, đội đồng Quản-hạt (Sadec); Lê-văn-Thanh, Phủ, chủ-quản Tam-bình (Vĩnhlong); Huỳnh-đình-Khiêm, Phủ-sam, nghiệp-chủ Đồng-sơn (Gocông); Trần-văn-Khá, Hội-đồng Quản-hạt Saigon; Nguyễn-khắc-Xương, Hội-đồng thành-phố Saigon và Lữ-thái-Bình, Hội-đồng thành-phố Cholon; Trương-duy Toản, chánh chủ-bút báo «Trung-Lập» Saigon; Diệp-văn-Kỳ, Tổng-lý báo «Thần-Chung» Saigon; Jacques Lê-quý-Đức, Quản-lý hãng «Assurance Océan» Saigon.

Về những hí-cuộc mà trọ-g ban Trị-sự đã định đem sang Paris đáng dẫn xảo năm tới đây, thì có những là hát-bộ, hát cải-lương, múa lân múa rồng, thầy chùa tụng kinh, tế lễ thần trong cuộc cần an, chung thủy-lụt, v... v., về mỹ-thuật và phong-tục theo đạo tín-ngưỡng ở xứ ta.

Song muốn cho tiện cách đi và về, muốn cho đỡ phần tốn-phí, trong ban Trị-sự định cách đem người sang dự cuộc như vậy: Về hát-bộ, hát cải-lương thì số 15 người. Trong số 15 đây thì 10 người đơn-ông và 5 người đơn-bà. Mà 15 đơn-ông và đơn-bà ấy phải cho thông cả hai điệu hát-bộ và cải-lương. Lại riêng trong số 10 người đơn-ông trong đó còn phải biết đọc văn-tế theo lễ cầu an, biết tụng kinh theo đạo Phật, biết múa lân múa rồng, biết chung bay giàn thủy-lụt. Nghĩa là làm lại thì trong các trò ấy phải cho xanh cách đặt bày và điều diễn, lại cũng phải biết bong minh con rồng con lân, bong đèn chung điện theo thủy lụt, đàu rồng và đàu lân thì ban Trị-sự sẽ mua đem qua Tây. Lại trong cái số 10 người đơn-ông đó phải được có một người thiện-tài để chọn ra làm Bầu đề dàn đác.

Còn về âm-nhạc thì cũng chọn 10 người đơn-ông. Trong 10 ng-ời chuyên về âm-nhạc đây cũng thong dủ máy điệu nhạc về lối hát cải-lương, lối hát-bộ, lối thầy chùa tụng kinh đọc sớ, lối múa lân múa rồng, và lối chung thủy-lụt. Lại cũng phải biết cách đặt-bày và chỉ-trí các trò đã nói trên kia, và phải biết phong-lạo, đánh bộ, bắn giàng và chưng bóng tiếc tiu trong khi tế lễ. Lại cũng phải biết làm học trò lễ đã g tế thần.

Những người dự vào cuộc này và được chọn đem sang qua đấu xảo thì sẽ có lãnh một phần lương; một nửa thì để cho vợ con ở nhà, còn phần mình thì lãnh một nửa. Lại khi đi nơi rồi thì sẽ có khao ở và gem tới từ tế. Nói tóm lại thì tự đi đến ngày về đều có người châm-non rót châu-đáo. Về tiền lương của mỗi người thì rồi đây ban Trị-sự sẽ định cho vừa ý.

Cách đem theo đồ để diễn. — Về đồ đem theo để diễn thì không có chỉ cho lắm. Như lân và đồ thờ thì bên này chỉ làm sẵn cái đàu mà thôi, còn bao nhiêu thì đợi khi qua Pháp sẽ làm. Duy có những đồ nghề quần áo giáp mão theo điệu thì phải đem đủ. Phần ấy là phần-sự của lãnh chúa làm hầu phải lo liệu sắm bày thế cuộc.

Ngoài các cuộc trò vui về mỹ-thuật và phong tục này, còn chơn đem qua những tay thiện-tài về nghề nấu ăn Annam, đặng mở một ngôi hàng: ban ngày thì bày com Annam, ban đêm thì bánh nước. Ấy là vừa dự cuộc đấu xảo mà cũng là vừng-sự ăn uống cho những người mình qua bên.

Vậy thì khởi từ đây, ai là người có những cái biệt-tài ấy, muốn sang dự cuộc đấu xảo thuộc-địa rất to đó thì, xin cứ đơn-tới ông Nghị-trưởng *Nguyễn-công-Hòa ở đường Albert Ier số 43 Saigon* mà thương nghị. Hoặc muốn cho biết thêm điều chi, ngoài những điều bày tỏ ở bài nầy, thì trong mấy vị nghị-viên có đăng qui danh nơi ban Trị-sự, hỏi đến thì các ngài cũng sẵn lòng chỉ về, và các ngài đến chúng lo các trò ấy trong cuộc nầy.

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương y HENDERSON có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thần-truyền Santal Citrin tinh.

Trong tờ «TIMES BÁO» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông Lương y ấy có đăng một bài Diễn thuyết như vầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc COPAHU và CUBÈBE uống nó vô hại mà mai thêm thọ đều uống bao nhiêu cũng không phải tiếng ác rồi cái mà nước đại phải khác xa, và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm.

Thứ thuốc SALON các Y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi-thấy, bổ-thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhồi vị SALOL vào trong SANTAL tinh làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà tự-tân dương cũng là bổ dương là trai tráng.

Thuốc nầy để uống lâm, bổ rẻ bạng rất thì mau thay.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ lám hoàn cho tới người hoàn mới mà tự-tân dương cũng là bổ dương là trai tráng.

∴

Tại tiệm thuốc **Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE**, là bác-sĩ Cô-nhơn và nhứt hạng bào chế y tánh ngang nhà bán Tây Saigon có bán.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
CÁC CHƯNG ĐAU NHỨC

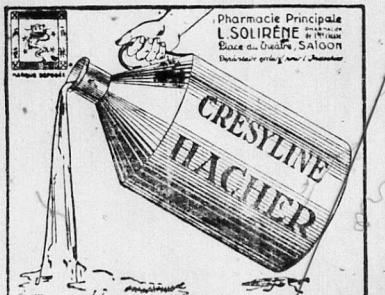
Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỲ TÊN HIỆU
"USINES du RHONE"

GÂY MÓN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Làm thay đổi thân thể mau, lẹ là, mạnh và thuốc của nó không có chất độc, nên ai cũng dùng được, nhứt là đàn bà con gái.



TẨY SẠCH UẾ TRƯỚC

giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng nhỏ là: 0$50

Nhà hoa chơn dung và sơn-thủy

Hiệu: **LA VIOLETTE**

Số 102 đường La Grandière Tân-an

Lãnh vẽ sơn thủy để thờ. Hoa chơn dung đủ kiểu. Vẽ hoa để nhà phố, lâu dài treo sẵn để lựa. Vẽ bình tiêu-thuyết, bia sách. Bình quảng cáo v. v., rất tinh xảo.

∴

Bội bình ra lớn có để màu (mẫu đỏ, mẫu nước, mẫu đen và nâu).

∴

Thầy dạy Annam thì đàn trường âm nhạc Tây ở Hanoi dạy đờn violon, panduline, và violoncelle. Giá rẻ không đàn bi kịp.

Xin đồng bào chiếu cố, giúp chúng tôi trong trường mỹ-nghệ.

Bàn định giá không đổi

SƠN-THỦY

THƯỚC TẤC	SAUCE Màu đen-xám	AQUARELLES Màu nước	PASTELS Phấn màu	PEINTURE Màu dầu
40×27.....	5 đồng	7 đồng	7 đồng	7 đồng
46×33.....	4 —	9 —	9 —	10 —
65×50.....	6 —	13 —	13 —	15 —
81×60.....		16 —	16 —	17 —
97×65.....		21 —		24 —
116×73.....		25 —		28 —
130×81.....				33 —
146×89.....				38 —
81×97.....				44 —
195×97.....				50 —

Hoa chơn dung coi theo hình chụp

	THƯỚC TẤC	SAUCE Màu đen-xám	AQUARELLES Màu nước	PASTELS Phấn màu	PEINTURE Màu dầu
Hình 1 người	40×33.....	5 đồng	8 đồng	8 đồng	10 đồng
	46×38.....	6	9 —	9 —	12 —
	56×47.....	7		12 —	15 —
	81×65.....	8		15 —	17 —
Hình 2 người	61×50.....	12			21 —
	65×54.....	15			25 —
	73×60.....	18 —			30 —
	81×65.....	22 —			35 —
	89×73.....	28			40 —
	100×81.....	30			48 —
	116×89.....	35 —			56 —
	130×97.....				62 —
	146×114.....				70 —
	162×130.....				80 —
	195×146.....				95 —

« LA VIOLETTE »
102, Rue La Grandière SAIGON
Gần bưu cục

CHRONOGRAPHE

DỤNG VỀ THỂ THAO, CÓ COMPTEUR CHỈ 1/5 SAO VÀ COMPTEUR CHỈ PHÚT, KIM ĐỒ

HIỆU **EBERHARD**

CÓ BẢO KÊ

Giá thiệt rẻ.... 48$

Bán tại hàng: **L. Caffort**

127, đường Catinat — SAIGON